


PG
2120
.S7 U452
Copy 2

v. 2







ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКИЙ

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

SUOMENKIELI

SIX MONTH COURSE IN RUSSIAN

VOLUME II
LESSONS 9-16B

မြန်မာဘာသာ

RUSSIAN
6-Month Course

Basic Course
Volume II
Lessons 9 to 16B

Reprinted
May 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

Par.1,2,3.

А. Где ва́ша шко́ла?

А. Where's your school?

Б. На́ша шко́ла там.

Б. Our school is over there.

А. Куда́ вы сейча́с
идёте?

А. Where are you going now?

Б. Я иду́ в шко́лу.

Б. I am going to school.

А. Вы ка́ждый день
хо́дите в шко́лу?

А. Do you go to school
every day?

Б. Да, я хожу́ в
шко́лу ка́ждый день.
Отку́да вы идёте?

Б. Yes, I go to school
every day. Where are
you coming from?
/From-whither you go?/

А. Я иду́ из шко́лы.

А. I am coming from school.
/I go out-of school./

Б. Вы всегда́ ходите
пешко́м из шко́лы?

Б. Do you always walk
from school?
/You always go on-foot
from school?/

- A. Нет, иногда я езжу.
- Б. На чём вы ездите?
- A. Я езжу на автомашине.
- Куда едет этот сержант?
- Б. Он едет на аэродром.
- A. Эти два солдата тоже едут на аэродром?
- Б. Нет, они едут с аэродрома.
- A. Вы часто летаете на самолёте?
- Б. Да, часто.
- A. Куда вы летите сегодня?
- Б. Сегодня я лечу в Омск.
- A. На чём вы летите?
- A. No, sometimes I ride from school.
/No, sometimes I ride./
- Б. What do you ride in?
/On what you ride?/
- A. I ride in a car.
- Where is that sergeant going?
/Whither rides this sergeant?/
- Б. He is going to the airfield.
/He rides on(to) airdrome./
- A. Are these two soldiers also going to the airfield?
/These two (of)-soldier also ride on(to) airdrome?/
- Б. No, they are coming from the air field.
/No, they ride off (of)-airdrome./
- A. Do you often get to fly?
/You often fly on airplane?/
- Б. Yes, I fly quite often.
- A. Where are you flying today?
- Б. Today, I am flying to Omsk.
- A. What are you flying in?
/On what you fly?/

Б. Я лётю на бомбардиров-
щике.

B. I am flying in
a bomber.

А. Куда шёл наш командир,
когда вы его видели?

A. Where was our C.O. going
when you saw him?
/Whither went our com-
mander when you him saw?/

Б. Он шёл в штаб.

B. He was going to H.Q.
/He went in(to) staff./

А. Вы тоже шли в штаб?

A. Were you also going to
H.Q.?

Б. Нет, я шёл из штаба.

B. No, I was coming from
H.Q.
/No, I went out (of)-staff/

А. Вы ездили в город
вчера?

A. Did you go to town
yesterday?
/You rode in(to) city
yesterday?/

Б. Да, ездил. Когда
я ехал из города,
я видел вас.

B. Yes, I did. I saw
you on the way back.
/Yes, rode. When I
rode out (of)-city
I saw you./

А. Да, я ехал на аэро-
дром.

A. Yes, I was going to the
airport.
/Yes, I rode on(to)
airdrome./

Б. Вы летали вчера?

B. Did you fly
yesterday?

А. Да, летал.

A. Yes, I did.
/Yes, flew./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.1. Verbs of motion (going).

Almost all verbs which you have had so far have a twofold function:

A. The duration of an action, or the fact that an action is in progress (at the present, in the past, or in the future) during which other things may happen (we may call this function "actual"):

Что вы де́лаете?
Я пишу́ письмо́.

What are you doing?
I'm writing a letter.

Когда́ он писа́л письмо́,
я вошёл* в ко́мнату.

I entered the room when
he was writing a letter.

Она́ писа́ла письмо́
два часа́.

For two hours she was
writing a letter.

B. Habitual or repeated action (we may call this meaning "iterative"):

Я ча́сто пишу́ домо́й.

I often write home.

Учи́тель иногда́ писа́л
на доске́.

The teacher sometimes
wrote on a board.

*вошёл - entered (other forms will be given later).

However, certain actions are expressed by two parallel verbs: one for the function "A" and another one for the function "B". The verbs meaning "to go (on foot)", "to ride (to drive)", "to fly"* belong to this group:

<u>Actual verb:</u>	<u>Iterative verb:</u>	English translation of both verbs:
идти́	ходи́ть	to go (on foot)
е́хать	е́здить	to go (not on foot), to drive, to ride
лете́ть	лета́ть	to fly

Я ви́жу его́: он
идёт в шко́лу.

Он ка́ждый день
ходи́т в шко́лу.

I see him: he
is going to school.

He goes to school
every day.

Вчера́ мы ви́дели
капита́на; он шёл
в штаб.

Капита́н ча́сто
ходи́л в штаб.

Yesterday we saw
the captain; he was
going to H.Q.

The captain often
went to H.Q.

NOTE: The following expressions presuppose the use of an iterative form:

ча́сто	- often	всегда́	- always
ре́дко	- seldom	ка́ждый день	- every day
иногда́	- sometimes		

Par.2. Special use of iterative verbs of motion.

A. Iterative verbs (ходи́ть, е́здить, лета́ть) may indicate motion in various directions without any definite goal.

Студе́нт ходи́т
по ко́мнате** и
у́чит уро́к.

The student is walking
about the room and is
studying his lesson.




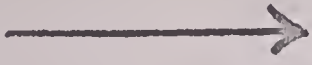

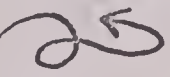
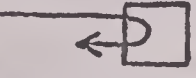
B. The past tense of iterative verbs (ходи́л, е́здил, лета́л) may have the same meaning as "бы́л". In such a case it implies the idea of visiting a place:

Мы ходи́ли туда́.)
Мы е́здили туда́.) means: Мы бы́ли там.
Мы лета́ли туда́.)

* The so called "verbs of motion".

** по ко́мнате - about the room; по доро́ге - along the road; for details see Lesson 12, Volume II, Page 246.

Conjugation of some actual and iterative verbs
of "going".

	 TO GO (ON FOOT) OR COME	 TO GO (BY CONVEYANCE)	 TO FLY
	ИДТИ́ ①	Е́ХАТЬ ①	ЛЕТЕ́ТЬ ②
 MOTION ACTUALLY IN PROGRESS AND IN ONE DIRECTION.	<u>PRESENT</u> Я ИДУ́ ТЫ ИДЕ́ШЬ ОН ИДЕ́Т МЫ ИДЕ́М ВЫ ИДЕ́ТЕ ОНИ ИДУ́Т <u>PAST</u> ШЁЛ, ШЛА, ШЛО, ШЛИ	<u>PRESENT</u> Е́ДУ Е́ДЕШЬ Е́ДЕТ Е́ДЕМ Е́ДЕТЕ Е́ДУТ <u>PAST</u> Е́ХАЛ, ЛА, ЛО, ЛИ	<u>PRESENT</u> ЛЕЧУ́ ЛЕТИ́ШЬ ЛЕТИ́Т ЛЕТИ́М ЛЕТИ́ТЕ ЛЕТА́ЮТ <u>PAST</u> ЛЕТЕ́Л, ЛА, ЛО, ЛИ
	ХОДИ́ТЬ ②	Е́ЗДИТЬ ②	ЛЕТА́ТЬ ①
1.  REPEATED OR HABITUAL MOTION. 2.  MOTION IN VARIOUS DIRECTIONS 3.  VISITING A PLACE (PAST TENSE ONLY)	<u>PRESENT</u> Я ХОЖУ́ ТЫ ХО́ДИШЬ ОН ХО́ДИТ МЫ ХО́ДИМ ВЫ ХО́ДИТЕ ОНИ ХО́ДЯТ <u>PAST</u> ХОДИ́Л, ЛА, ЛО, ЛИ	<u>PRESENT</u> Е́ЗЖУ Е́ЗДИШЬ Е́ЗДИТ Е́ЗДИМ Е́ЗДИТЕ Е́ЗДЯТ <u>PAST</u> Е́ЗДИЛ, ЛА, ЛО, ЛИ	<u>PRESENT</u> ЛЕТА́Ю ЛЕТА́ЕШЬ ЛЕТА́ЕТ ЛЕТА́ЕМ ЛЕТА́ЕТЕ ЛЕТА́ЮТ <u>PAST</u> ЛЕТА́Л, ЛА, ЛО, ЛИ

Encircled numbers indicate first or second conjugation.

Notice the different stem for "идти" in the past tense.

Notice change of "д" to "ж" in the first person present tense of "ездить" and "т" to "ч" in the first person present tense of "лететь".

Par.3. The prepositions "из"(from, out of) and "с"(from, off) require that the nouns following them be in the genitive case.

Remember the following relationship between the prepositions used with motion verbs.

Куда́?	<u>в</u> →	отку́да? (where from?)	← <u>из</u>
"	<u>на</u> →	"	← <u>с</u>

Я иду́ в штаб.

I'm going to H.Q.
/I go into H.Q./

Я иду́ из шта́ба.

I'm coming from H.Q.
/I go out-of H.Q./

Я иду́ на аэродро́м.

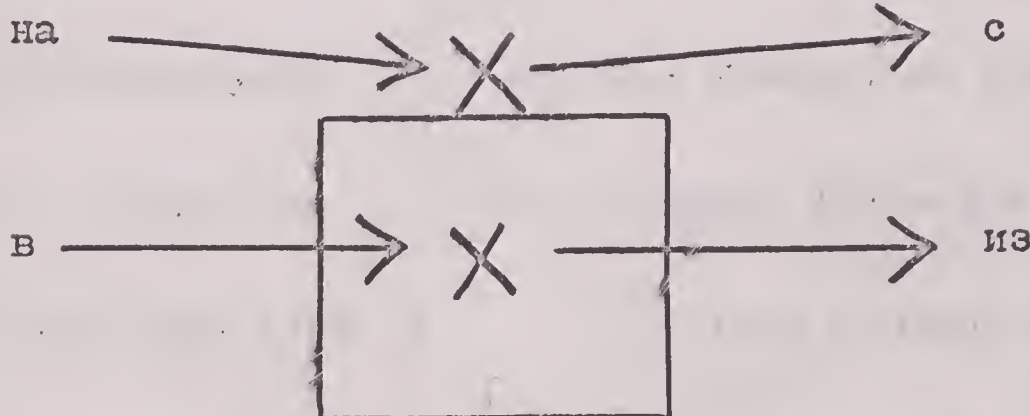
I'm going to the airfield.
/I go onto airdrome./

Я иду́ с аэродро́ма.

I'm coming from the airfield.
/I go off-of airdrome./

Куда́?

Отку́да?



P A R T II.

Text "B".

A. Where is our

C.O. going?

B. He is going from the

barracks to H.Q.

A. Does he go there often?

B. Usually he goes

there every day.

A. /Whither-(from) you today
received reports?/

A. From whom did you get
reports today?

B. /We received reports

off (of)-airbase and

off (of)-front out

(of)-staff division's./

B. We received reports

from the airbase and

from division H.Q.

up front.

A. /What reports staff
(of)-division?/

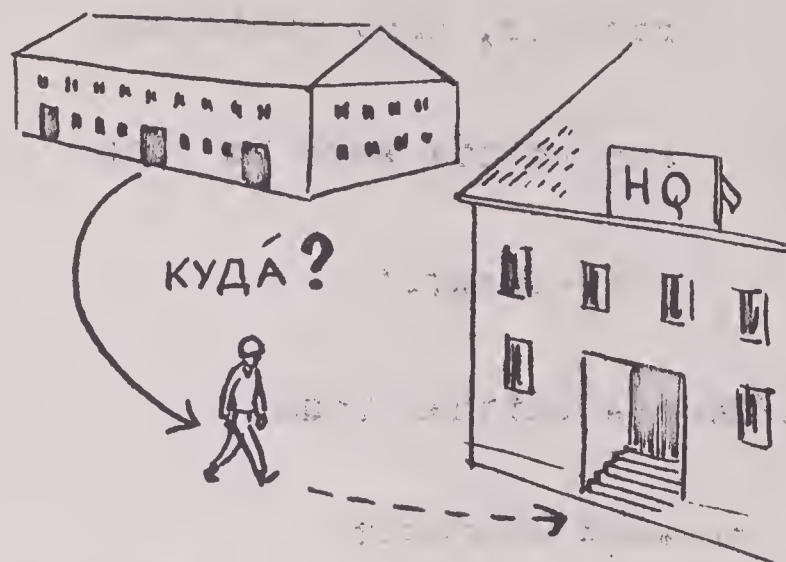
A. What does division
H.Q. report?

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

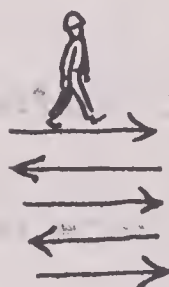
А. Куда сейчас идёт
наш командир?

Б. Он идёт из ка-
зармы в штаб.



А. Он туда часто ходит?

Б. Обычно он ходит
туда каждый день.



КАЖДЫЙ
ДЕНЬ...

А. Откуда вы сегодня
получали донесения?

Б. Мы получали доне-
сения с авиабазы
и с фронта из штаба
дивизии.



А. Что сообщает штаб
дивизии?

B./Staff (of)-division

reports, that yesterday
our scouts were in rear
(of)-enemy./

A./Scouts thither rode
or went on-foot?/

B./Thither they went on-foot,
and from-thither rode on
truck (of)-enemy./

A./And where now _ line
(of)-front?/

B.Division H.Q. reports

that yesterday our
patrol went to the
enemy rear.

A.Did the men go there by
vehicle or on foot?

B.They went there on
foot and came back
on an enemy truck.

A.Where are the front
lines now?

B.Right now our posi-
tions are on the
bank of the river.

A.How about the commander
of the airbase, what
does he report?

B.He reports that the
base is receiving
new planes.

Б. Штаб дивизии сообщает,
что вчера наши
разведчики были в тылу
противника.

А. Разведчики туда ездили
или ходили пешком?

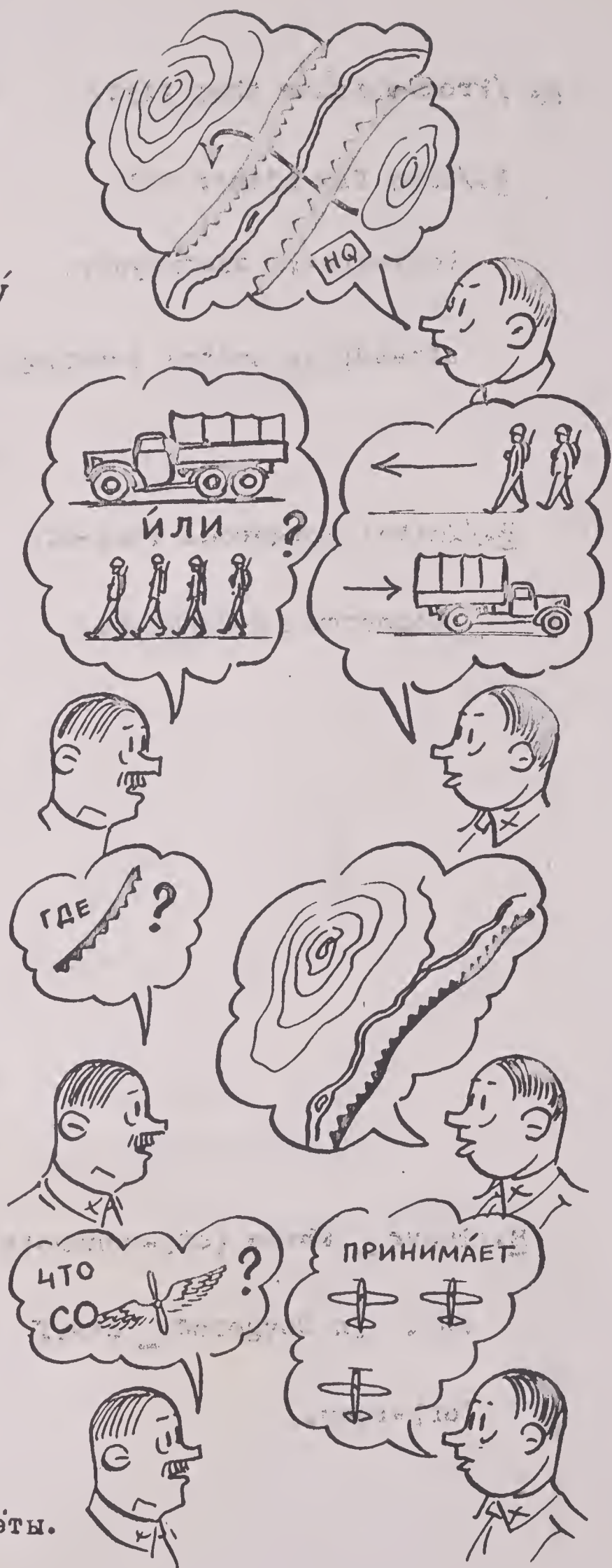
Б. Туда они шли пешком,
а оттуда ехали на
грузовике противника.

А. А где сейчас линия
фронта?

Б. Наши позиции сейчас
на берегу реки.

А. А что сообщает командир
авиабазы?

Б. Он сообщает, что база
принимает новые самолёты.



A. /From-whither they fly?/

A. Where are they coming from?

B. /They fly hither out

B. They are flying here from

(of)-Kiev; destroyers

Kiev; the fighters are

already go on(to) landing./

already preparing to land.

A. And where are they flying from here?

B. /In(to) Novgorod. Take-off

B. To Novgorod. They're

_ tomorrow in-morning./

taking off tomorrow morning.

A. Does Novgorod know that?

B. I don't know. We called

Novgorod three times,

but there was no answer.

A. Is there a large air

field in Novgorod?

B. /There _ three (of)-concrete-

B. It has three concrete

way. In Novgorod _ staff

strips. Rear area H.Q.

(of)-rear./

are in Novgorod.

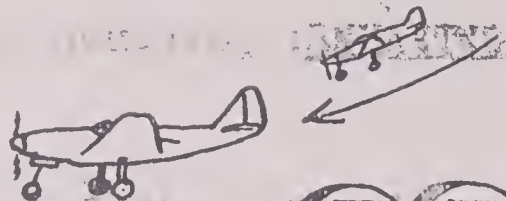
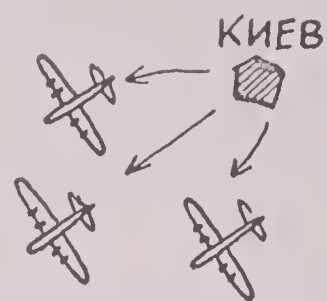
А. Откуда они летят?

ОТКУДА?

Б. Они летят сюда из

Киева; истребители

уже идут на посадку.



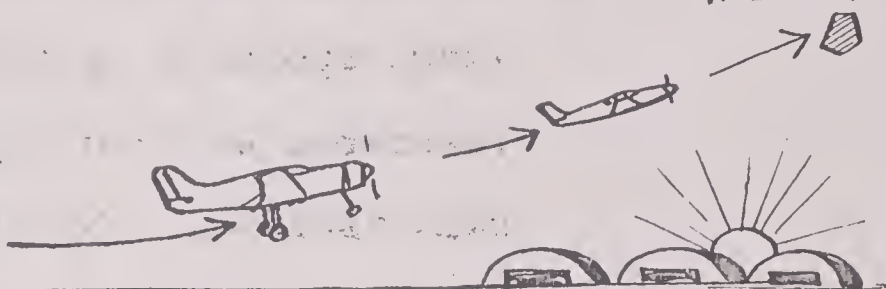
А. А куда они летят отсюда?

КУДА?

Б. В Новгород. Влёт

завтра утром.

НОВГОРОД

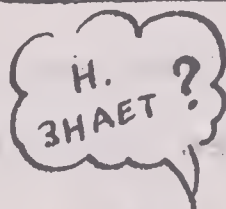


А. Новгород это знает?

Б. Не знаю. Мы вызывали

Новгород три раза, но

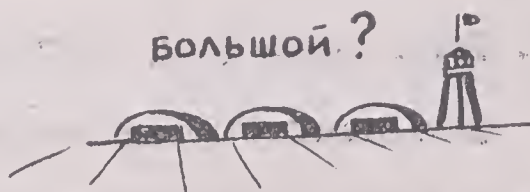
ответа не было.



А. В Новгороде большой

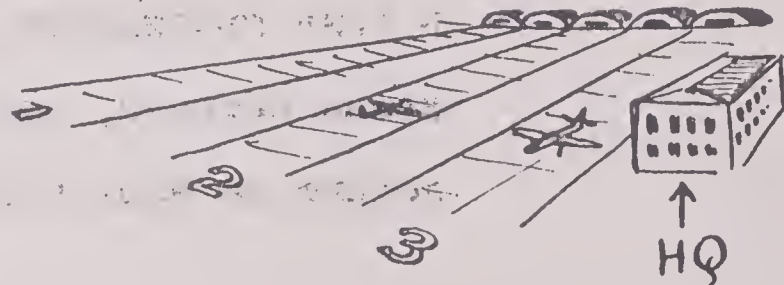
аэродром?

БОЛЬШОЙ?



Б. Там есть три бетонки.

В Новгороде штаб тыла.



P A R T I I I .

R E A D E R .

СИТУАЦИЯ: разговор (conversation) двух офицеров "А" и "Б".

А. Как далеко отсюда танкодром?

Б. Вы видите на этой карте лес и реку? Здесь идёт линия фронта и на этой линии стоит наша дивизия. Танкодром на этом берегу реки, а на том берегу наша авиабаза. Это не очень далеко отсюда.

А. А как ездит туда ваш командир?

Б. Каждый день он ездит отсюда туда на автомашине.

А. А вы?

Б. Мы обычно ходим пешком.

А. Ваши разведчики были в тылу противника?

Б. Были один раз, когда мы не знали, откуда летят все самолёты противника. Теперь мы это знаем. В тылу противника есть хороший аэродром, там новые бетонки, большая база и самолёты оттуда летают на наши позиции.

P A R T I V.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where are you going in this automobile?

B. I am going to rear area headquarters.

A. Do you go there often?

B. I drive there every day, and sometimes I walk there.

A. I am going to the airbase. I always walk in the morning.

B. Did you get the new planes yet?

A. No, ~~but~~ they are already flying here.

B. Where are they flying from?

A. From the airbase in Novgorod.

B. From Novgorod? I thought that there was* no airfield in Novgorod.

A. There is. There are three concrete strips over there. I was there yesterday.

B. Do you fly to Novgorod often?

A. No, I seldom fly to Novgorod, but I often fly from here to Kiev.

*Russian uses the present tense here.

СЛОВАРЬ.VOCABULARY.

авиаба́за (F)
авиаба́зы
авиаба́зы
авиаба́з

airbase

ба́за (F)
ба́зы
ба́зы
баз

base

бе́рег (M)
бе́рега
берега́
берего́в

shore, bank

бето́нка (F)
бето́нки
бето́нки
бето́нок

concrete strip, runway

взлёт (M)
взлёта
взлёты
взлётов

take-off

диви́зия (F)
диви́зии
диви́зии
диви́зий

division (military unit)

домо́й (Adv.)

home (to-home)

э́здить (V. Iterative.)
э́зжу
э́здишь
э́здят

to ride, to drive
(to go by some means of
conveyance)

э́хать (V. Actual)
э́ду
э́дешь
э́дут

to ride, to drive
(to go by some means of
conveyance)

из (Prep.)

from (out of), from inside of

ка́ждый (Masc.) (Adj.)
ка́ждая (Fem.)
ка́ждое (Neut.)
ка́ждые (Plural)

every, each

лётѣть (V. Actual.)

лечу́

лети́шь

лѣтѣ́ют

to fly

ли́ния (F)

ли́нии

ли́нии

ли́ний

line

обы́чно (Adv.)

usually, generally

отвѣ́т (M)

отвѣ́та

отвѣ́ты

отвѣ́тов

answer, reply

отку́да (Adv.)

from where; where...from

отсю́да (Adv.)

from here

отту́да (Adv.)

from there

пѣшкóм (Adv.)

on foot

пози́ция (F)

пози́ции

пози́ции

пози́ций

position

поса́дка (F)

поса́дки

поса́дки

поса́док

landing

развѣ́дчик (M)

развѣ́дчика

развѣ́дчики

развѣ́дчиков

scout, patrol member

с (Prep.)

from, down from; off, with

ты́л (M)

ты́ла

rear, rear area

Фронт (М)
Фронта

front (military)

ходить (V. Imp. Iterative.)
хожу
ходишь
ходят

to walk; to go (on foot).

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

Par. 4, 6, 8.

A. Здесь ёсть телефо́н?

A. Is there a telephone here?
/Here (there)-is telephone?/

B. Да, здесь ёсть
телефо́н.

B. Yes, there is.
/Yes, here (there)-is
telephone./

A. А у вас ёсть
телефо́н?

A. How about you, do you
have a telephone?
/And at (of)-you
(there)-is telephone?/

B. Да, у меня́ то́же
ёсть телефо́н.

B. Yes, I do.
/Yes, at (of)-me also
(there)-is telephone./

A. У вас ёсть каранда́ш?

A. Do you have a pencil?
/At (of)-you (there)-is
pencil?/

B. Нет, у меня́ нет
каранда́ша.

B. No, I don't have one.
/No, at (of)-me (there)-
isn't (of)-pencil./

A. У вас ёсть бума́га?

A. Do you have any paper?
/At (of)-you (there)-is
paper?/

Б. Да, у меня есть

бумага. А у вас есть?

А. У меня нет бумаги.

Б. У вас есть доска?

А. Нет, у нас нет

доски.

Б. У кого есть перо?

А. У него есть перо.

Б. У кого есть

карандаш?

А. У неё есть карандаш.

Б. У них есть бумага?

А. Нет, у них нет бумаги.

Б. У кого есть бумага?

А. У этого студента есть

бумага.

Б. Yes, I do. Do you have any?

/Yes, at (of)-me (there)-is paper. And at (of)-you (there)-is?/

А. No, I don't.

/At (of)-me (there)-isn't (of)-paper./

Б. Do you have a blackboard?

/At (of)-you (there)-is board?/

А. No, we don't.

/No, at (of)-us (there)-isn't (of)-board./

Б. Who has a pen?

/At (of)-whom (there)-is pen?/

А. He has one.

/At (of)-him (there)-is pen./

Б. Who has a pencil?

/At (of)-whom (there)-is pencil?/

А. She has.

/At (of)-her (there)-is pencil./

Б. Do they have any paper?

/At (of)-them (there)-is paper?/

А. No, they don't.

/No, at (of)-them (there)-isn't (of) paper./

Б. Well, who does?

/And, at (of)-whom (there)-is paper?/

А. This student does.

/At (of)-this student's (there)-is paper./

Б. У него́ был но́вый
слова́рь?

B. Did he have a new
dictionary?
/At (of)-him was new
dictionary?/

А. Да, у него́ был
но́вый слова́рь.

A. Yes, he did.
/Yes, at (of)-him was new
dictionary./

Б. А у сержа́нта был
но́вый слова́рь?

B. How about the sergeant,
did he have a new
dictionary?
/And at sergeant's was new
dictionary?/

А. Нет, у сержа́нта не́
было но́вого словаря́.

A. No, he didn't.
/No, at sergeant's not
(there)-was (of)-new
dictionary's./

Б. У курса́нта была́
но́вая кни́га?

B. Did the cadet have
a new book?
/At cadet's was new book?/

А. Нет, у него́ не́ было
но́вой кни́ги.

A. No, he didn't.
/No, at (of)-him not
(there)-was (of)-new
book's./

Б. А у курса́нтки е́сть
но́вая кни́га?

B. How about the girl cadet,
does she have a new book?
/And at cadetess's
(there)-is new book?/

А. Да, у неё е́сть но́вая
кни́га.

A. Yes, she does.
/Yes, at (of)-her (there)-
is new book./

А. Вы бы́ли у капи-
та́на?

А. Were you at the captain's?
/You were at captain's?/

Б. Да, я был у него́
после уро́ка.

Б. Yes, I was at his place
after class.
/Yes, I was at (of)-him
after lesson./

А. Как далеко́ от
шко́лы до до́ма
капита́на?

А. How far is it from school
to the captain's house?
/How far from (of)-school
up to (of)-house
captain's./

Б. Два киломе́тра.
У кого вы были
сейчас?

Б. It's two kilometers.
Where are you coming
from?
/Two (of)-kilometer.
At (of)-whom you were
this-time?/

А. Я был у ради́отки.

А. I was at the girl radio-
operator's.
/I was at radiooperatress's/

Б. Чья это авто-
машина отойт у
шта́ба?

Б. Whose car is that stand-
ing by headquarters?
/Whose this automobile
stands at (of)-head-
quarters?/

A. Это автомашина
командира.

A. That's the C.O.'s car.
/This automobile
commander's./

B. А где автомашина
радистки?

B. But where is the girl
radio-operator's car?
/And where automobile
radio-operatress's?/

A. Её автомашина в
городе.

A. Her car is in town.

B. Где ваша
автомашина?

B. Where is your
car?

A. Вот она.

A. Here it is.
/Right-here _ she./

B. А где автомашина
генерала?

B. And where's the
general's car?

A. Она вон там,
около вышки.

A. It's over there by the
tower.
/She right-there
(over)-there, near
(of)-tower./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.4. Partial declension of personal pronouns.

Nom.	я	ты	он	она́	оно́
Gen.	меня́	тебя́	его́	её́	его́
Acc.	меня́	тебя́	его́	её́	его́
Loc.	/обо/ мне	/о/ тебе́	/о/ нём	/о/ ней	/о/ нём

Notice that the preposition "о" assumes the form "обо" before мне, воём and a few other monosyllabic words starting with a consonant cluster.

Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их
Acc.	нас	вас	их
Loc.	/о/ нас	/о/ вас	/о/ них

When a personal pronoun form beginning with a vowel is the object of a preposition, the vowel is preceded by "н-".

Я ду́маю о ней.
/
н+ей

I'm thinking about her.

Par.5. There are no pronominal adjectives like "мой", "ваш" etc., corresponding to third person pronouns "он", "она", "оно", "они". Instead the genitive case forms "его", "ее", "их" are used to mean his, her, their. When used in this way they do not add "н" after prepositions.

Около его дома стоит
↓
автомашина.
Possessive Pronoun.

There is a car parked
near his house.

Около него стоит капитан.
↓
Personal Pronoun.

There is a captain stand-
ing near him.

В его комнате два окна.
↓
Possessive Pronoun.

There are 2 windows in
his room.

Par.6. The genitive singular of some adjectives.

Pronominal:

Nom.	мой	моя	моё	твой	твоя	твоё
Gen.	моего	моей	моего	твоего	твоей	твоего
Nom.	наш	наша	наше	ваш	ваша	ваше
Gen.	нашего	нашей	нашего	вашего	вашей	вашего
Nom.	этот	эта	это	тот	та	то
Gen.	этого	этой	этого	того	той	того
Nom.	весь	вся	всё	какой	какая	какое
Gen.	всего	всей	всего	какого	какой	какого
Nom.	чей	чья	чье			
Gen.	чьего	чьей	чьего			

Qualifying:

Nom.	но́вый	но́вая	но́вое
Gen.	но́вого	но́вой	но́вого
Nom.	хоро́ший	хоро́шая	хоро́шее
Gen.	хоро́шего	хоро́шей	хоро́шего

Ру́сский and большо́й have the same genitive endings as "но́вый".

Par. 7. Certain prepositions "от", "у", "около", "без", "после", "до" require that the nouns following them be in the genitive case.

Далеко́ ли от аэродро́ма
до моря́?

Is it far from the airfield
to the sea?

Самолёты стоя́ли
около анга́ра.

The planes were standing
near the hangar.

Тот дом без кры́ши.

That house is without a roof.

Экипа́ж отды́хал после
полёта.

The crew was resting after
the flight.

NOTE the idiomatic use of "у" in the following expressions:

Сейча́с командир у
генерала́.

The commander is at the
general's (office or house)
right now.

Вчера́ я был у Ольги
и Бори́са.

I was at Olga and Boris'
(home) yesterday.

Par.8. The most common way of expressing the meaning "I have", "you have" etc. in Russian is by a construction which seems somewhat strange to English speakers.

The formula for this construction is as follows:
the preposition "у" + person (pronoun or noun) in the genitive case + appropriate form of the verb "быть" + the object possessed in the nominative case.

У кого есть автомашина? Who has a car?
(Gen.of кто)

У капитана есть автомашина. The captain has a car.

У вас есть газёта? Do you have a newspaper?
(Gen.of вы)

Да, у меня есть газёта. Yes, I have a newspaper.
(Gen.of я)

In the negative, the thing possessed is in the genitive.

Нет, у меня нет газёты. No, I don't have a newspaper.

In the past tense, when the statement is positive, the appropriate past form of "быть" is used, agreeing with the thing possessed.

У меня был карандаш. I had a pencil.

У меня была кни́га. I had a book.

У меня было перо́. I had a pen.

In the negative past, the neuter form of "быть" is used for all genders.

У меня́ не́ было карандаша́. I didn't have the pencil.

У меня́ не́ было кни́ги. I didn't have the book.

У меня́ не́ было пера́. I didn't have the pen.

When the emphasis is not on possession but on the whereabouts of an object "есть" is omitted.

For example, the teacher knows that one of the students has his book, and he wants to know just which one.

Teacher:

У когó моя́ кни́га?

Who has my book?
/At (of)-whom _
my book?/

One of the students:

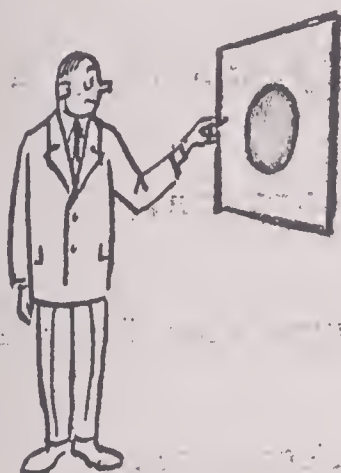
Ва́ша кни́га у меня́.

I have your book.
/Your book _ at (of)-me.

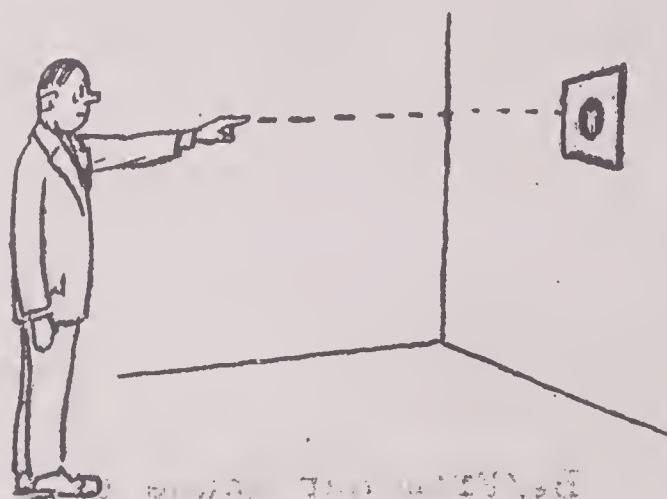
Par.9. There are two words "ВОТ" and "ВОН", which are used in calling a person's attention to something. They cannot be used negatively or interrogatively. They are often used with "здесь" and "там".

"ВОТ" means "here is" (over here there is), "here are" when speaking of something close to the speaker.

"ВОН" means "there is", "there are" when speaking of something within sight of, but at a distance from, the speaker.



Here is
Here are
Right here



There is
There are
Over there

Вот пилóтка.

Here's the overseas cap.

Вон антéнна.

There's the antenna.

Вот перó и бума́га.

Here are the pen and the paper.

Вот здесь каранда́ш.

Here is the pencil, here.

Вон там радиóт и радиóтка.

Over there are the radio-operators.

P A R T II.

Text "B".

A. Do you know that girl cadet?

B. Which one?

A. The one right there. She's
standing next to your class-
room.

B. Yes, I know her. She

usually has duty at our

headquarters.

A. Is her home far from school?

B./From her house till
our school _ two
kilometers./

B. Two kilometers.

A. That's real close. What

does she do after school?

B. She checks code messages

at headquarters.

A. Does she have a car?

B. I don't know. Do you

have one?

Текст "Б".

А. Вы знаёте вон ту курсантку?

Б. Какую курсантку?

А. Вон она стоит около вашего класса.

Б. Да, я её знаю. Она
обычно дежурит в на-
шем штабе.

А. Её дом далеко от школы?

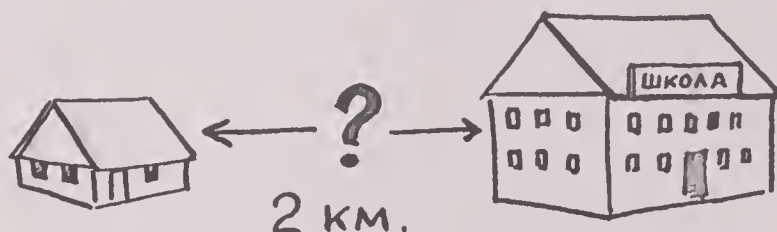
Б. От её дома до нашей
школы два километра,

А. Это совсем близко. Что
она делает после школы?

Б. Она в штабе проверяет
кодограммы.

А. У неё есть автомашина?

Б. Не знаю. А у вас есть?



A./Automobile at (of)-me
(there)-is, but in it
this-time (there)-isn't
(of)gas./

A. I do have a car, but right
now there's no gas
in it.

B. Well, a car doesn't go
without gas.

A. Where is that plane over
there taxiing out to?

B. I don't know. Why do
you ask?

A. Because right now there
is a thunder-storm.

B. Has the dispatcher
cancelled all flights?

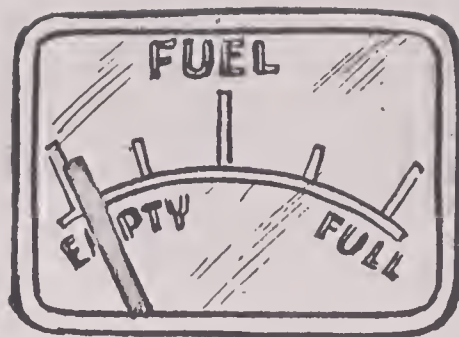
A. /Yes, dispatcher not
permits to fly./

A. Yes, he doesn't allow
any flying.

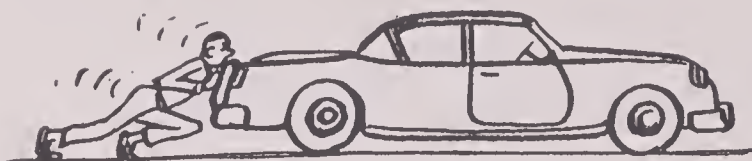
B./And what do crews
(of)-your squadron?

B.What are the crews in
your squadron doing?

А. Автомоби́на у меня́ е́сть,
но в ней сейча́с нет
бензи́на.



Б. Да, без бензи́на авто-
маши́на не и́дёт.



А. Куда́ вы́рулива́ет вон
тот самоле́т?

Б. Не зна́ю. Почему́ вы
спра́шиваете?

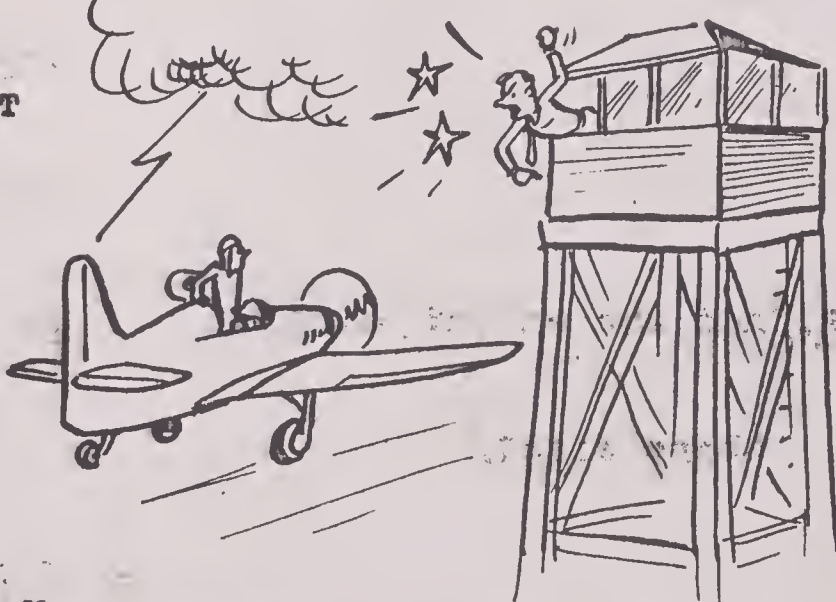


А. Потому́ что сейча́с
гроза́.

Б. Диспетчер за́преща́ет
лета́ть?

А. Да, диспетчер не раз-
реша́ет лета́ть.

Б. А что де́лают экипа́жи
ва́шей эскадри́льи?



A. The gunners are checking machine guns and sub-machine guns.

B. And what are the pilots doing?

A. They flew this morning when it was clear, and right now they are in the barracks.

B./Your commander not received (of) new order?/

B. Your C.O. hasn't received new orders, has he?

A. That I don't know.

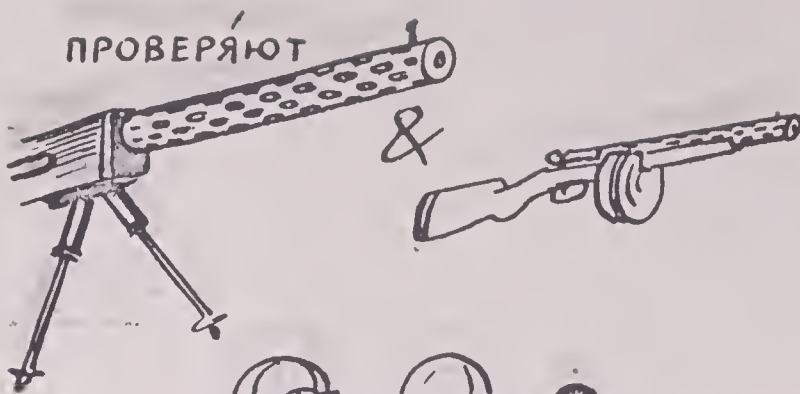
I'm not working in his room any more.

B./And who at (of)-him there sits?/

B. Who's working there?

A. I saw your lieutenant and our first sergeant there.

А. Стрелки проверяют
пулемёты и автоматы.



Б. А что делают

пилоты?



А. Они летали утром,

когда было ясно, а

сейчас они в казарме.



Б. Ваш командир не

получал нового

приказа?



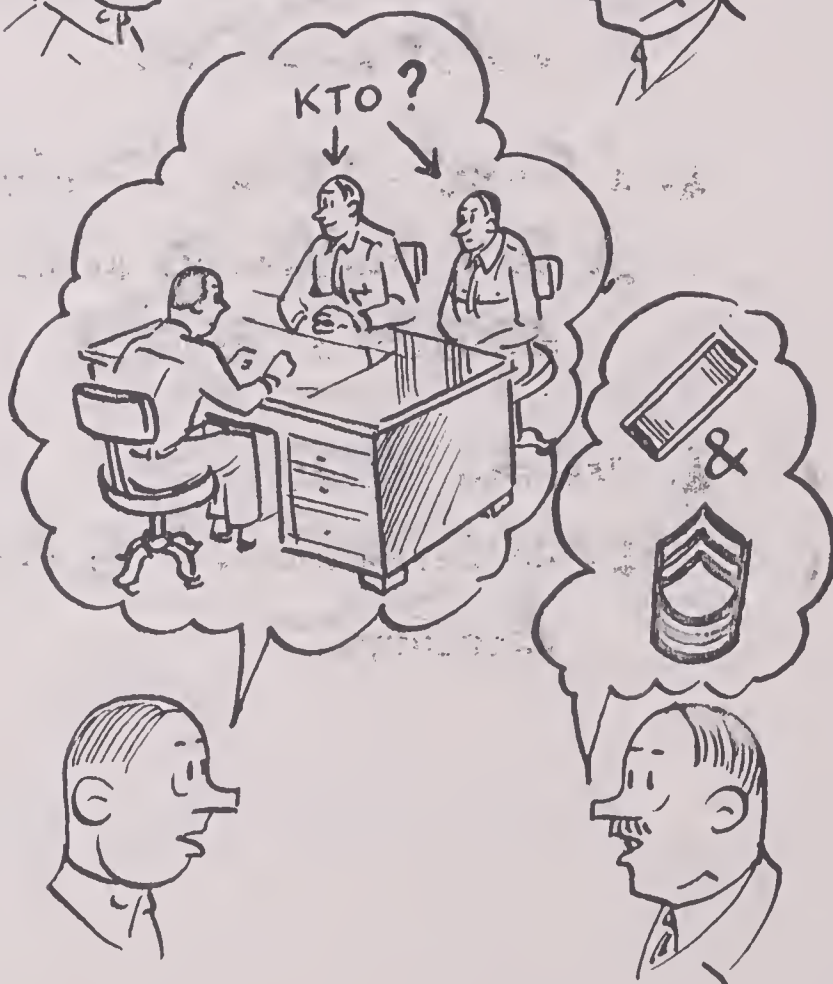
А. Я этого не знаю.

Теперь я не работаю

в его комнате.

Б. А кто у него там

сидит?



А. Там я видел вашего

лейтенанта и нашего

старшину.

P A R T III.

R E A D E R.

А. Почему вы не выруливаете, у вас нет бензина?

Б. Бензин есть, но диспетчер запрещает влёт.

А. Почему он не разрешает летать?

Б. Потому что гроза идёт на аэродром.

А. Что делают ваши лётчики и отрезки?

Б. Все экипажи после боя проверяют оружие.

А. Кто дежурит на вышке?

Б. Две курсантки и наш диспетчер дежурят там с утра до вечера.

А. А почему на вышке нет нашего сержанта?

Б. Он у старшины на складе получает новые автоматы и пулемёты.

А. Где ваш склад?

Б. Не очень далеко: от нас до склада около километра.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Do you have the dispatcher's report?

B. No, I don't have it.

A. Have you asked the girl-cadet where the code message is?

B. She hasn't seen the new code message.

A. And what is that over there on the table?

B. Here it is! It's the code-message.

A. Why doesn't the ground-attack-plane taxi out to the strip?

B. Our C.O. forbids taking off.

A. I don't understand that. Why?

B. There is a storm coming here.

A. Why isn't our tow truck here? Where is it?

B. Right now it's standing on the road near the tank range. It has no gas.

A. Is it far from here to the tank range?

B. Two kilometers. Our truck is going there.

СЛОВАРЬ.

автомат (М) автомата автоматы автоматов	sub-machine gun, tommy-gun (vending machine)
без (Prep.)	without
бензѣн (М) (Sing. only) бензѣна	gasoline, gas, benzine
вон (Demonstr. particle)	there, over there
вот (Demonstr. particle)	here, over here
выруливать (V. Imp.) выруливаю выруливаешь выруливают	to taxi out
гроза́ (F) грозы грозы грозы	rainstorm, thunderstorm
дежурѣть (V. Imp.) дежурю дежуришь дежурят	to be on duty
диспетчер (М) диспетчера диспетчеры диспетчеров	dispatcher
до (Prep.)	up to, as far as, until, before, prior

запре́щать (V.Imp.) запре́щаю запре́щаешь запре́щают	to forbid
киломе́тр (M) киломе́тра киломе́тры киломе́тров	kilometer
кодогра́мма (F) кодогра́ммы кодогра́ммы кодогра́мм	coded message , code message
курсáнтка (F) курсáнтки курсáнтки курсáнтов	girl-cadet
о́коло (Prep.)	by, alongside, at, near, close to, about
от (Prep.)	from, away from
после́ (Prep. Adv.)	after, afterwards, subsequently
проверя́ть (V. Imp.) проверя́ю проверя́ешь проверя́ют	to check, to examine
пуле́мёт (M) пуле́мёта пуле́мёты пуле́мётов	machine gun
разреша́ть (V.Imp.) разреша́ю разреша́ешь разреша́ют	to permit (something), to allow, to solve (a problem)

совсе́м (Adv.)

altogether, completely,
quite, really

стрелóк (М)
стрелка
отралки
стрелков

rifleman, gunner

У (Prep.)

by, at, near

экипа́ж (М)
экипа́жа
экипа́жи
экипа́жей

crew

я́сно (Adv.)

clearly, clear

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

Par.10,11,12,13.

A. Можно сюда?

A. May I come in?
/_ allowed hither?/

Б. Да, пожалуйста.

B. Please do. Here's
a chair.

Вот вам стул.

/Yes, please.
Here-(is) to-you
chair./

A. Благодарю вас.

A. Thank you.
/Thank you./

Б. Вам не холодно?

B. You aren't cold,
are you?
/To-you not cold?/

A. Нет, мне хорошо и

A. No, it's nice and warm
here.

тепло у вас.

/No, to-me good and
warm at (of)-you./

Б. Что вы хотите

B. What would you like
to do?

делать?

/What you want
to-do?/

A. Я хочу писать

A. I want to write
letters.

письма.

/I want to-write
letters./

Б. Кому вам надо

B. Whom do you have to
write to?

писать?

/To-whom to-you
necessary to-write?/

А. Мне надо писать

капитану и учительнице.

Б. У вас есть перо?

А. Нет, у меня нет пера.

Дайте мне, пожалуйста,

перо.

Б. Вот вам, пожалуйста.

А. Могу я писать здесь?

Б. Да, вы можете.

А. Вы были в штабе?

Б. Да, был.

А. Вы видели там

майора?

Б. Видел.

А. Что он говорил вам?

Б. Он говорил мне,

что сегодня штаб

выдаёт новые карты.

А. I have to write to a captain and to a lady-teacher.

/To-me necessary to-write to-captain and to-teach-eress./

Б. Do you have a pen?

/At (of)-you (there)-is pen?/

А. No, I don't. Give me a pen, please.

/No, at (of)-me (there)-isn't (of)-pen. Give to-me please pen./

Б. Here you are.

/Here-(is) to-you, please./

А. May I write here?

/Can I to-write here?/

Б. Yes, you may.

/Yes, you can./

А. Have you been at H.Q.?

/You were in staff?/

Б. Yes, I have.

/Yes, was./

А. Did you see the major there?

/You saw there major?/

Б. Yes, I did.

/Saw./

А. What did he say to you?

/What he spoke to-you?/

Б. He told me that H.Q. is issuing new maps today.

/He spoke to-me, that today staff out-gives new maps./

A. Кому́ штаб выдаёт

карты?

B. Нам.

A. Вы говори́ли об э́том

штёрману?

B. Да, говори́л. Вы

знаёте, где Васи́лий?

A. Да, знаю́. Он сейча́с

на аэродро́ме. Вы гово-

ри́ли Васи́лию об э́том?

B. Нет, ему́ я не говори́л.

A. А ради́стке?

B. Ей я говори́л.

A. Вот э́то хоро́шо.

Тепе́рь я пишу́.

A. Whom are they issuing maps to?

/To-whom staff out-gives maps?/

B. To us.

/To-us./

A. Did you tell the navigator about it?

/You spoke about this to-navigator?/

B. Yes, I did. Do you know where Basil is?

/Yes, spoke. You know where Basil?/

A. Yes, I do. He's at the airfield right now.

Did you tell Basil about it?

/Yes, know. He this-time on airdrome. You spoke to-Basil about this?/

B. No, I didn't tell him about it.

/No, to-him I not spoke./

A. How about the girl radio-operator?

/And to-radiooperatress?/

B. I did tell her.

/To-her I spoke./

A. That's good. I'm going to write now.

/Here this good.

Now I write./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.10. Conjugation of verbs:

хотѣть (to wish, to want)

мочь (can, be able, may)

давать (to give)

Present tense.

я	хочу́	могу́	даю́
ты	хочешь	можешь	даёшь
он, она́, оно́	хочет	может	даёт
мы	хотим	можем	даём
вы	хотите	можете	даёте
они́	хотят	могут	дают *)

Past tense.

я	хотѣл	мог	дава́л
ты	хотѣл	мог	дава́л
он	хотѣл	мог	дава́л
она́	хотѣла	могла́	дава́ла
оно	хотѣло	могло́	дава́ло
мы	хотѣли	могли́	дава́ли
вы	хотѣли	могли́	дава́ли
они́	хотѣли	могли́ **)	дава́ли ***)

Передавать (to hand over, to transmit, to send) and выдавать (to issue) are conjugated in the same way as давать.

*) Note omission of syllable -ва- in the present tense.

**) Note absence of ending -л in masculine singular.

***) Да́йте! means "give!" Other imperative forms will be discussed later.

Par.11. The Dative case.

Note the following sentences:

1. He wrote a letter.

He wrote me a letter.

He wrote a letter to me.

2. He's telling a story.

He's telling her a story.

He's telling a story to her.

In describing such sentences, we say that the action (writing, telling) has two objects:

the direct object (letter, story), which in Russian is in the accusative case; and

the indirect object (me, to me, her, to her) which in Russian is in the dative* case.

He gives the book (direct obj.) to me (indirect obj.)

Such indirect objects as presented in the examples above are always in the dative case in Russian.

*) "Dative" is from the Latin meaning "giving".

The dative case singular endings of nouns are:

- y for masculine nouns ending in a consonant and neuter nouns ending in "о"

Nominative

команди́р
звено́

Dative

команди́ру
звену́

- ю for masculine nouns ending in "-ь" or "-й" and neuter nouns ending in "-е".

учи́тель
Васи́лий
по́ле
донесе́ние

учи́телю
Васи́лию
по́лю
доне́сению

- е for feminine nouns ending in "-а" and "-я" except "-ия".

река́
старшина́
ради́стка
земля́
эскадри́ля

реке́
старшине́
ради́стке
земле́
эскадри́ле

- и for feminine nouns ending in "-ь" or "-ия".

пло́щадь
рация

пло́щади
ра́ции

Par.12. The dative case of personal pronouns.

я	мне
ты	тебе́
он)	
оно́)	ему́
она́	ей
мы	нам
вы	вам
они́	им

The dative case of кто? is кому? (to whom?)
 что? " чему? (to what?)

Сержант выдавал книги The sergeant was issuing
курсанту. books to the cadet.
("книги" - direct object in accusative /plural/)
("курсанту" - indirect object in dative)

Вчера я писал ей Yesterday I was writing her
письмо весь вечер. a letter all evening long.

Что он говорил вам? What was he telling you?

Par.13. The dative case is used with impersonal expressions. There is no grammatical subject in a Russian Impersonal construction of a sentence. The person affected (logical subject) is in the dative case. Russian often uses an impersonal construction where English uses a personal construction.

Certain adverbs, such as: "надо", "нужно" (it is necessary, it is needed), "холодно" (it is cold), "тепло" (it is warm), "жарко" (it is hot), "можно" (it is possible, it is allowed, one can, one may), "нельзя" (it is impossible, one can't, one may not), "хорошо" (it is good), "плохо" (it is bad) are used impersonally.

Ей очень холодно. She is very cold.
 /To her very cold/.

Нам было тепло в We were warm in
этой комнате. this room.

Мне хорошо здесь. I like it here.

Verbs after "надо", "нужно", "можно", "нельзя" are infinitives.

Нам надо /нужно/ идти. We have to go.

Сегодня им нельзя летать. Today they can't fly.

To express the past tense with these words, "было" (neuter past form of "быть") is used.

Вчера мне нужно было I had to work in the
/надо было/ работать warehouse yesterday.
на складе.

P A R T I I .

Text "B".

A. We issue gasoline at this
depot.

B. To whom?

A. To airfield Number 1.

B./And (to)-us _allowed

B. Can we get gasoline

to-receive here gasoline?/ here?

A./No. To-you _necessary
to-ride onto other
base./

A. No, You have to go to
another base.

B. Where is it?

A. It's southeast of us.

B./Thither this-time

B. You can't go there

_not-possible to-ride./ now.

A. Why not?

Ч А С Т Ь И I .

Текст "Б".

А. На этом складе мы
выдаём бензин.

Б. Кому?

А. Аэродрому номер один.

Б. А нам можно получать
здесь бензин?

А. Нет. Вам надо ехать
на другую базу.

Б. Где она?

А. Она от нас на
юго-восток.

Б. Туда сейчас нельзя
ехать.

А. Почему нельзя?



B. Because the enemy is moving
from the northeast.

A. Then you have to go to the
southwest as far as the city
of Ruza, and south from there.

B. I have to get gasoline now.

What am I to do?

A. Here's to-you truck.

(You)-can to-ride and
to-receive, what
(you)-want./

A. Here's a truck for you.

You can go and get whatever
you want.

A. /What transmits to-you
weather-station?/

A. What is the weather station
transmitting?

B. Yesterday it was warm up
on the front.

A. And how is it today?

Б. Потому что с северо-
востока идёт противник.

А. Тогда вам нужно ехать на
юго-запад до города Руза,
а оттуда на юг.

Б. Мне сейчас надо получать
бензин. Что мне делать?

А. Вот вам грузовик.
Можете ехать и получать,
что хотите.

А. Что передаёт вам
метеостанция?

Б. Вчера на фронте
было тепло.

А. А как сегодня?



B. It's cold today, because
the wind is from the
northwest.

A. How about down south?

B. It's hot down south.

A. You haven't given the weather
report to the C.O., have you?

B./No, Commander all day
_in staff./

B. No, the C.O. has been at
headquarters all day long.

A. I have to go there right
now. Where is head-
quarters?

B. Here's a map. See
this line which goes
from east to west?

A./(Of) what color line,
(of)-red or (of)-black?/

A. Which line, the red one
or the black one?

B. The red one. That's
the road. Here's
"Byelaya" River, and
headquarters is next
to the bridge.

Б. Сего́дня хо́лодно, потому́
что ве́тер с се́веро-за́пада.



А. А как на ю́ге?



Б. На ю́ге жа́рко.

А. Вы не дава́ли метеоро-
сво́дки команди́ру?

Б. Нет. Команди́р це́лый
день в шта́бе.



А. Мне сейчас на́до туда́
е́хать. Где штаб?

Б. Вот ка́рта. Видите
эту ли́нию, с во-
сто́ка на за́пад?



А. Како́го цве́та ли́ния,
кра́сного или че́рного?

Б. Кра́сного цве́та. Это
доро́га. Вот здесь
река́ "Бе́лая", и
о́коло мо́ста штаб.



P A R T I I I .

R E A D E R .

СИТУАЦИЯ: Переговóры (Conversation) командíра A
(of Commander A) с синóптиком /метеорó-
логом/ B (with meteorologist B).

A. Говорíт капитáн Никола́ев. Дáйте метеосвóдку на
сегóдня.

B. Почему́ э́то вам ну́жно?

A. Я зна́ю, что тепёрь жа́рко. Ро́те сегóдня на́до идтí
далеко́, и я хочу́ знать погóду.

B. Ну, хорошо́. Утром тепло́, лёгкий ве́тер с юго-
восто́ка. Днём жа́рко, мо́жет быть дождь, потому́
что на ю́ге сейча́с гроза́ и ве́тер оттúда. Ве́чером -
хóлодно.

A. Понима́ю. Где тепёрь ва́ша метеостáнция?

B. На ста́ром ме́сте, о́коло моста́ на рекé "Бе́лая".

A. Вы мо́жете дава́ть мне свéдения о погóде ка́ждый день?

B. Да, мой сержа́нт мо́жет передава́ть вам свéдения
о погóде, когда́ вы хотíte.

A. Очень хорошо́. А когда́ э́тот сержа́нт дежу́рит на метео-
ста́нции?

B. Обы́чно у́тром и днём. Иногда́ он рабо́тает та́кже
но́чью.

P A R T I V .

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where does this road go?

B. It goes to the southwest as far as the city of N., and from there south.

A. I want to go to Kiev.

B. You can't go to Kiev.

A. I have to go there. Here are the commander's orders.

B. Yes, but the enemy is on this road.

A. Give me a map. Is there another road to Kiev?

B. You see this black line? There is a bridge right here on this road.

A. Northeast of the airbase?

B. Yes. From the bridge you may go east. It's four kilometers to Kiev.

бе́лый, -ая, -ое, -ые (Adj.)

white

благодарить (Imp.)

to thank

благодарю

благодари́шь

благодаря́т

восто́к (M)

east

восто́ка

выдава́ть (V.Imp.)

to issue, to give away;
to betray

выдаю

выдаёшь

выдаю́т

дава́ть (V.Imp.)

to give

даю

даёшь

даю́т

да́йте! (Imperative)

give!

друго́й, -ая, -ое, -ие (Adj.)

other, another

жа́рко (Adv.)

hot

за́пад (M)

west

за́пада

метеостáнция (F)

meteorological station,
weather station

метеостáнции

метеостáнции

метеостáнций

мо́жно (Impersonal)

{ one may, one can,
{ it is possible,
{ it is allowed

мо́ст (M)

bridge

мо́ста

мо́сты

мо́стов

мочь, (V.Imp.) могу можешь могут	to be able to; can, may
на́до (Impersonal)	it is necessary; one must, should, ought, have to
не́льзя (Impersonal)	one can not, one may not, it is impossible
ну́жно (Impersonal)	(it is needed, one must, should, ought to, it is necessary
передава́ть (V.Imp.) передаю передаёшь передают	(to transmit, to send, (to pass (along), (to hand over
све́дения (Pl.) све́дений	information
се́вер (M) се́вера	north
се́веро-восто́к (M) се́веро-восто́ка	north-east
се́веро-запа́д (M) се́веро-запа́да	north-west
теплó (Short Adj. or Adv.)	warm, warmly
хóлодно (Short Adj. or Adv.)	cold, frigid, chilly
хотéть (V.Imp.) хочу хóчешь хотя́т	to want, to desire
цве́т (M) цве́та цве́та цве́тов	color

цѣл[́]ый, -ая, -ое, -ые (Adj) whole, entire, all

чѣр[́]ный, -ая, -ое, -ые (Adj.) black

юг (M) south
юга

юго-восток (M) south-east
юго-востока

юго-запад (M) south-west
юго-запада

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Где наш но́вый командир? А. Where is our new commander?

Б. В блиндаже́. Куда́
вы идёте? Б. In the dugout. Where
are you going?

А. Я иду́ к на́шему но́вому
команди́ру. А. I am going to our new
commander's.

Б. А я уже́ был у на́шего
но́вого командира́. Б. I've already been
at our new commander's.

А. Вы знаёте, где сейча́с
та́нки проти́вника? А. Do you know where the enemy
tanks are right now?

Б. Вот ка́рта. Здесь
больша́я доро́га. Та́нки
иду́т по э́той большо́й
доро́ге к го́роду. Б. Here's a map. Here's
the main road. The tanks
are moving along this
highway towards the city.

A. Они́ уже́ подхо́дят к мо́сту?

B. Да, они́ подхо́дят к
ста́рому мо́сту.

A. Вы говори́ли это́ полко́внику?

B. Како́му полко́внику?

A. Команди́ру полка́.

B. Сейча́с я иду́ к нему́.

A. Я его́ ви́дел, когда́ я подъ-
езжа́л к танкодро́му.

B. К кото́рому танкодро́му?

A. К танкодро́му но́мер оди́н.

Он там.

B. Вы зна́ете, что по
прика́зу команди́ра
нам на́до быть в шта́бе
в 2 часа́ дня?

A. Да, зна́ю, я чита́л
прика́з.

A. Are they approaching the
bridge already?

B. Yes, they are coming up
to the old bridge.

A. Did you tell the colonel
that?

B. Which colonel?
/To-which colonel?/

A. The regimental commander.
/To-commander of-regiment./

B. I am going to see him
right now.
/This-time I go to to-him.

A. I saw him when I was
approaching the tank range.

B. Which tank range?
/To which tankdrome?/

A. Tank range number one.

He's there.

B. Do you know that accord-
ing to the commander's
order, we have to be at
headquarters at two
o'clock in the afternoon?

A. Yes, I do; I read
the order.

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par. 14. Dative case endings of adjectives:

	<u>Unaccented</u> <u>after</u> <u>sibilants:</u>	<u>Elsewhere:</u>
Masc.) Neut.)	-ему	-ому
Fem.	-ей	-ой

The following table reviews all the forms of adjectives you have learned.

Masculine and Neuter Singular.

Nom.	но́вый/-ое/	ру́сский/-ое/	хоро́ший/-ее/	большо́й/-ое/
Gen.	но́вого	ру́сского	хоро́шего	большо́го
Dat.	но́вому	ру́сскому	хоро́шему	большо́му
Acc.	either	like	nominative or	like genitive
Loc.	но́вом	ру́сском	хоро́шем	большо́м

Feminine Singular.

Nom.	но́вая	ру́сская	хоро́шая	больша́я
Gen.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й
Dat.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й
Acc.	но́вую	ру́сскую	хоро́шую	большу́ю
Loc.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й

Plural (Masc. Neut. Fem.)

Ном. нѡвыѣ рѹсскіѣ хорѡшіѣ большіѣ

Par.15. There are a few adjectives ending in -ный.

Singular.

	<u>Masc. & Neut.</u>	<u>Feminine</u>
Nom.	о́бний/-ее/ (blue)	о́бная
Gen.	о́бного	о́бней
Dat.	о́бному	о́бней
Acc.	either like nom. or like gen.	о́бную
Loc.	о́бнем	о́бней

Plural (Masc. Neut. Fem.)

Nom.	сiние
------	-------

Par. 16.

Singular

Masc. & Neut.

Nom.	мой/-ё/	твой/-ё/	наш/-е/	ваш/-е/	чей/чьё	весь/всё/
Gen.	моего́	твоего́	на́шего	ва́шего	чьего́	всего́
Dat.	моему́	твоему́	на́шему	ва́шему	чьему́	всему́
Acc.	either like nominative or like genitive					
Loc.	моём	твоём	на́шем	ва́шем	чьём	всём

Feminine

Nom.	моя́	твоя́	на́ша	ва́ша	чья́	воя́
Gen.	моёй	твоёй	на́шей	ва́шей	чьёй	воей
Dat.	моёй	твоёй	на́шей	ва́шей	чьёй	воей
Acc.	мою́	твою́	на́шу	ва́шу	чью́	вою́
Loc.	моёй	твоёй	на́шей	ва́шей	чьёй	воей

Plural (Masc. Neut. Fem.)

Nom. мой твой наши ваши чьи все

Par.17. Masc. and Neuter - Singular.

N.	этот, это	тот, то	какой, какое	который, которое
G.	этого	того	какого	которого
D.	этому	тому	какому	которому
A.	either like nominative or like genitive			
L.	этом	том	каком	котором

Feminine - Singular.

N.	эта	та	какая	которая
G.	этой	той	какой	которой
D.	этой	той	какой	которой
A.	эту	ту	какую	которую
L.	этой	той	какой	которой

Masc., Neuter & Feminine - Plural.

N.	эти	те	какие	которые
----	-----	----	-------	---------

NOTE: The word "который" as an interrogative word means "which" or "what":

Который час?

What time is it?

The word "который" also often introduces a subordinate clause and means "which" "what" or "who(when refers to a person)".

"Который" may or may not agree with the noun it refers to:

Там стоит танк, который был в бою.

The tank which was in battle is parked over there.

Там стоит танк, о котором вы спрашивали.

The tank about which you were asking is parked over there.

Там стоит офицер, который был в бою.

The officer who was in combat is standing over there.

Там стоит офицер, о котором вы говорили.

The officer about whom you were speaking is standing over there.

Par.18. Declension of pronouns.

N.	кто?		что?	
G.	кого?		чего?	
D.	<u>кому?</u>		<u>чему?</u>	
A.	кого?		что?	
L.	о ком?		о чём?	
N.	я	ты	он	она
G.	меня	тебя	его	её
D.	<u>мне</u>	<u>тебе</u>	<u>ему</u>	<u>ей</u>
A.	меня	тебя	его	её
L.	мне	тебе	нём	ней
	мы	вы	они	они
	нас	вас	их	их
	<u>нам</u>	<u>вам</u>	<u>им</u>	<u>им</u>
	нас	вас	их	их
	нас	вас	них	них

Par.19. The preposition "к" (to, towards) and "по" (on, over, along, according to, by) are used with the dative case.

Мы идём к вышке. We're walking towards the tower.

Мы идём по улице. We're walking along the street.

Танки идут по полю. The tanks are moving over the field.

Он ходит по комнате. He's walking around in the room.

Он был там по приказу командира. He was there by order of the commander.

Мы говорили по телефону. We were speaking by telephone.

Par.20. In the meaning go to see or go to visit a person), the appropriate verb of going (идти, ехать, etc.) is used with the preposition "к" + a subsequent noun or a personal pronoun in the dative case. It answers the question "куда?" (whither?, where?)

Notice that the verb "видеть" does not occur in such expressions.

Мне надо идти к генералу. I have to go see the general.

Он идёт к командиру. He is going to the commander's.

Они идут сейчас к нам. They are coming to our house now.

The preposition "у" + a person indicated by a noun or personal pronoun in the genitive case may correspond to the English expressions - "At the general's (office, parlor)..." - "У генерала ..."; "At his place ..." - "У него ...", etc. This expression may serve as an answer to the questions "где?" (where?), "у кого?" (at whose place?).

Капитан сидел у генерала
целый час.

The captain was (sitting)
at the general's (office,
parlor) a whole hour.

Мы были у брата вчера.

We were at (my) brother's
(home) yesterday.

Они были вчера у меня.

They were at my house
yesterday.

The preposition "от" (from) + the subsequent noun or personal pronoun in the genitive case is exactly opposite in meaning "к" (to), and it means from a person's (home, office, etc.) It answers the question "откуда?" (where from?).

Он шёл от генерала.

He was on his way from
the general's (home or
office).

Мы ехали от вас на
автомобиле.

We were going from your
place by car.

Compare the use of the prepositions: "к", "у", "от",
with the use of the prepositions: "в", "на", "из" and
"с".

Motion toState of restMotion from

Он идёт:

Он был:

Он идёт:

в шко́лу (Acc.)

в шко́ле (Loc.)

из шко́лы (Gen.)

на ста́нцию (Acc.)

на ста́нции (Loc.)

со ста́нции (Gen.)

к команди́ру (Dat.)

у команди́ра (Gen.)

от команди́ра (G.)

Adverbs used in connection with location and motion:

куда? where (where to)?	где? where?	отку́да from where?
туда there (to there)	там there?	отту́да from there
оу́да here	здесь } here	отсю́да from here
	тут }	

Par. 21. Verbs "подходить" (to approach on foot), "подъезжать" (to approach by vehicle), "подлетать" (to approach flying) require the use of the preposition "к" with the object of approach in the dative case.

Present tense:

я	подхо́жу	подъезжа́ю	подлета́ю
ты	подходи́шь	подъезжа́ешь	подлета́ешь
он, она́, оно́	подходи́т	подъезжа́ет	подлета́ет
мы	подходи́м	подъезжа́ем	подлета́ем
вы	подходи́те	подъезжа́ете	подлета́ете
они́	подходи́ят	подъезжа́ют	подлета́ют

Past tense:

подходи́л, -а, -о; -и подъезжа́л, -а, -о; -и подлета́л, -а, -о; -и

Солдаты подходят
к казарме.

The soldiers are approaching the
barracks.

К штабу подъезжали
автомобильны.

Automobiles were driving up
to the headquarters.

Самолёты подлетают
к аэродрому.

The planes are approaching
the airdrome.

Par.22. The preposition "в" with the accusative

case is used to express the time when something takes
place.

Лейтенант был здесь
в два часа ночи.

The lieutenant was here
at 2 a.m.

Командир едет в город
в 4 часа утра.

The C.O. is driving to
the city at 4 o'clock
in the morning.

P A R T II.

Text "B".

A./When (it)_necessary
to-out-fly (to)-your
squadron?/

A. At what time must
your squadron take
off?

B./Squadron up-flies

B. The squadron is taking

in-time; in two (of)-hour

off on time, at two

(of)-night./

A.M.

A. Colonel says that
you're usually
late!

B. Today everything is in
order; the mechanics
are already completing
repairs.

A. On what signal are you
leaving?

B. We leave on a blue flare.

A. That's fine. What route
are you flying?

Текст "Б".

А. В каком часу надо вылетать вашей эскадрилье?

Б. Эскадрилья взлетает вó-время: в два часа но́чи.



А. Полковник говорит, что вы обычно опаздываете!

Б. Сегодня всё в порядке; механики уже заканчивают ремонт.



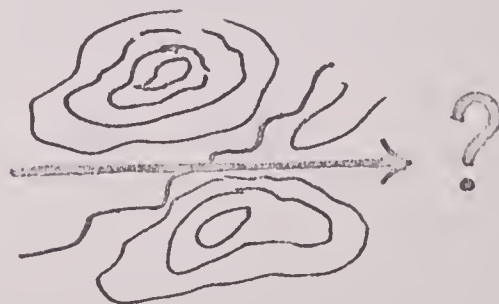
А. По какому сигналу вы вылетаете?

Б. По синей ракете.

СИГНАЛ ?



А. Хорошо. По какому маршруту вы летите?



B. Along the route which
goes from the base
east to Briansk.

A. When do you approach
Briansk?

B. At three o'clock. Are
you marking our
course?

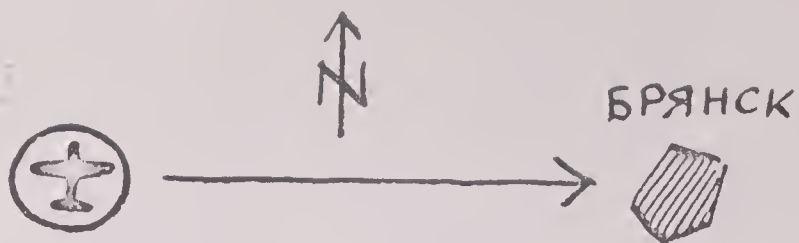
A. Our tanks approach
that city also
at three o'clock.

B./Along what road
they go?/

B. By what road are
they moving?

A. The observer states
that they can only go
along the bank
of the river.

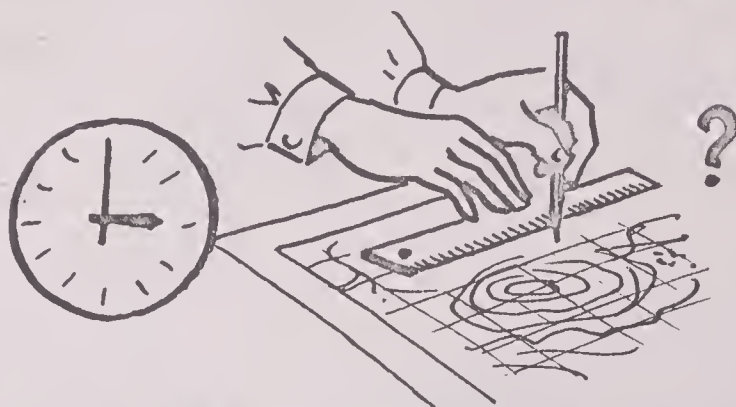
Б. По маршруту, который
идёт от базы на
восток до Брянска.



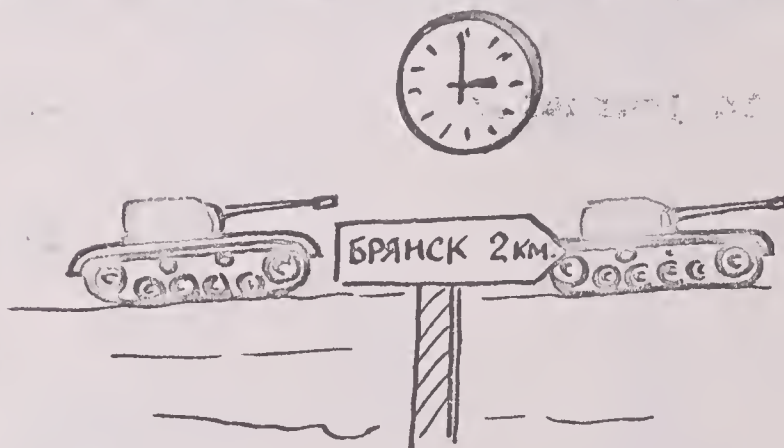
А. Когда вы подлетаете
к Брянску?



Б. В три часа. Вы
отмечаете наш
курс?



А. Наши танки подходят
к этому городу тоже
в три часа.



Б. По какой дороге
они идут?



А. Наблюдатель говорит,
что они могут идти
только по берегу
реки.



B. Do the drivers know

about that?

A. Yes, they do. We transmitted

the last order to them

by telegraph.

B. Do you have the text

of the weather report?

A./Yes, he at signal-man's A. Yes, the signal-man has it

in journal./

in his journal.

B. Good. Are the radar and

beacon functioning?

A. Yes, everything's in order.

The starter is driving

up already; I

have to go.

Б. Водители знают
об этом?

А. Да. Мы передавали
последний приказ
по телеграфу.

Б. У вас ёсть текст
метеосвóдки?

А. Да, он у овязіста
в журнале.

Б. Хорошо. Радар
и маяк работают?

А. Да, всё в порядке.

Стартёр уже подъ-
езжаёт; мне
на́до и́дти́.



ДА



P A R T I I I .

R E A D E R .

Донесёние командіру дивізии.

В штаб дивізии. Отвечаем на вашу радиогрaмму №4-3. Эскадрильи могут вылетать во-время. Механики заканчивают ремонт поолёдного бомбардировщика. Водитель каждого танка знает час взлёта. Штурманы отмечают маршруты по карте. Текст последнего вашего приказа знают все лётчики и танкисты. Самолёты вылетают по красной ракете. Сигнал даёт стартёр по приказу командира полка. Маяк работает. Из последнего сообщения мы знаем, что из тыла к линии фронта подходят танки противника. Телеграф опаздывает передавать донесения, и мы передаём всё по радио.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. On what course are your fighters flying?

B. Our fighters are flying on course one-two-one.

A. Where are they now?

B. Right now they are approaching the city of
Nikolaevsk.

A. Our tanks are also approaching that city.

B. Yes, we know that. They called us by radio.

A. Where are they now?

B. They are at the light-house north of the city.

A. When are your bombers taking off?

B. Our bombers are leaving on time.

взлетáть (V. Imp.)
взлетáю
взлетáешь
взлетáют

to take off (into the air)

вó-время (Adv.)

on time

водíтель (M)
водителá
водителí
водителéй

driver

вылетáть (V. Imp.)
вылетáю
вылетáешь
вылетáют

to take off,
to leave (by flying),
to fly out

журна́л (M)
журна́ла
журна́лы
журна́лов

log-book, journal
(news-magazine)

заканчíвать (V. Imp.)
заканчíваю
заканчíваешь
заканчíвают

to finish,
to end,
to terminate

к (Prep.)

to, towards, by(time)

котóрый (M.) (Pron.)
котóрая (F.)
котóрое (N.)
котóрые (Pl.)

which, which one, who

курс (M)
курса
курсы
кúрсов

course

маршру́т (M)
маршру́та
маршру́ты
маршру́тов

route, course,
flight course

мая́к (М)
мая́ка
мая́ки
маяко́в

beacon, lighthouse

наблюда́тель (М)
наблюда́теля
наблюда́тели
наблюда́телей

observer

опа́здывать (V.Imp.)
опа́здываю
опа́здываешь
опа́здывают

to be late

отмеча́ть (V.Imp.)
отмеча́ю
отмеча́ешь
отмеча́ют

to mark, to note, to plot

по (Prep.)

along, according to,
according by

подлета́ть (V.Imp.)
подлета́ю
подлета́ешь
подлета́ют

to approach (by flying),
to fly up to

подходи́ть (V.Imp.)
подхож́у
подходи́шь
подходи́ят

to approach (on foot),
to come up to

подъезжа́ть (V.Imp.)
подъезжа́ю
подъезжа́ешь
подъезжа́ют

to approach (by conveyance),
to drive up

полко́вник (М.)
полко́вника
полко́вники
полко́вников

colonel

последний, -ья, -ее, -ие (Adj.) last, latest

рада́р (М) рада́ра рада́ры рада́ров	radar
ремо́нт (М) ремо́нта	repair, overhaul
связа́ист (М) связа́иста связа́исты связа́истов	communications man, signal-man
о́иний, -яя, -ее, -ие (Adj.)	blue
ста́ртер (М) ста́ртера ста́ртеры ста́ртеров	starting flagman
те́кст (М) те́кста те́ксты те́кстов	text, context
телегра́ф (М) телегра́фа	telegraph
ча́с (М) ча́са часы́ ча́сов	hour (time)

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

A. Что вы хотíte дéлать?

A. What do you want to do?

Б. Я хочú писáть письмó.

B. I want to write a

У вас ёсть карандаш

letter. Do you have

или перó?

a pen or a pencil?

A. Чём вы хотíte писáть -

A. What do you want to write with: with a pencil or a pen?

карандашóм или перóм?

/With-what you want to-write? With-pencil or with-pen?/

Б. Я хочú писáть перóм.

B. I want to write with a pen.

A. Вот вам перó. Вы

A. Here's a pen for you. Are

пишете сержáнту?

you writing to the sergeant?

Б. Нет. Я говорíл о

B. No. I talked to the

сержáнтом по телефóну.

sergeant on the telephone. Right now I

Тепéрь я пишу́ Ольге.

am writing to Olga.

A. Кто это Ольга?

A. Who is this Olga?

Б. Ольга - радíстка в шта́бе.

B. Olga is a radio operator at H.Q.

А. Тепе́рь я зна́ю кто она́.

Я разгова́ривал с ней
сего́дня у́тром.

A. Now I know who she is.

I talked with her this morning.

/I with her talked today
in-morning./

Б. Вы зна́ете, где сто́ит
пе́рвый бата́льо́н?

B. Do you know where First
battalion is stationed?

А. Каза́рмы пе́рвого бата́льо́на
за го́родом, ме́жду танко-
дро́мом и реко́й.

A. First battalion barracks are
outside the city between the
tank range and the river.
/Barracks of-first battalion
beyond city between tank-
drome and river./

Б. Кто кома́ндует пе́рвым
бата́льо́ном?

B. Who commands First
battalion?
/Who commands with-first
battalion?/

А. Майо́р Си́доров кома́ндует
пе́рвым бата́льо́ном.

A. Major Sidorov commands it.

Б. Вот как! Я ви́дел
майо́ра Си́дорова вчера́
на танкодро́ме. Он
наблю́дал за на́шей
рабо́той.

B. Oh, so that's how it is!
I saw Major Sidorov
yesterday at the tank
range. He was observing
our work.
/Here-is how! I saw
Major Sidorov yesterday
on tankdrome. He observed
after our work./

А. Вы разгова́ривали с
майо́ром?

A. Did you talk to the major?
/You conversed with major?/

Б. Не́т, я с ним не
разгова́ривал.

B. No, I didn't talk
to him.

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.1. The Instrumental case. The complete declension of nouns, pronouns and adjectives in the singular is given below. Instrumental case endings are underlined.

N o u n s .

The instrumental masculine and neuter singular endings are "-ом" after hard consonants and "-ем" (if accented "-ѐм") after soft consonants and vowels.

Masculine.

Nom.	ради́ст	истреби́тель	бой	де́нь
Gen.	ради́ста	истреби́теля	бо́я	дня
Dat.	ради́сту	истреби́телю	бо́ю	дню
Acc.	ради́ста	истреби́тель	бой	де́нь
Inst.	ради́сто <u>м</u>	истреби́теле <u>м</u>	бо́е <u>м</u>	дне <u>м</u>
Loc.	ради́сте	истреби́теле	бо́е	дне

Neuter.

Nom.	пе́ро	по́ле	зда́ние
Gen.	пе́ра	по́ля	зда́ния
Dat.	пе́ру	по́лю	зда́нию
Acc.	пе́ро	по́ле	зда́ние
Inst.	пе́ро <u>м</u>	по́ле <u>м</u>	зда́ние <u>м</u>
Loc.	пе́ре	по́ле	зда́нии

Feminine.

Instrumental feminine singular endings are: "-ой" if the nominative ends in -а; "-ей" ("-ѐй" when accented) if the nominative ends in -я", "-(ь)ю" if the nominative ends in -ь.

Nom.	ка́рта	зе́мля	а́рмия	батаре́я	эскадри́лья	часть
Gen.	ка́рты	зе́мли	а́рмии	батаре́и	эскадри́льи	ча́сти
Dat.	ка́рте	зе́мле	а́рмии	батаре́е	эскадри́лье	ча́сти
Acc.	ка́рту	зе́млю	а́рмию	батаре́ю	эскадри́лью	часть
Inst.	ка́ртой	зе́мле <u>й</u>	а́рмие <u>й</u>	батаре́е <u>й</u>	эскадри́лье <u>й</u>	ча́сть <u>ю</u>
Loc.	ка́рте	зе́мле	а́рмии	батаре́е	эскадри́лье	ча́сти

Par.2.

A d j e c t i v e s .

Instrumental masculine and neuter endings are "-ым" after hard consonants and "-им" after soft consonants, sibilants and к, г, х.

Masculine and Neuter.

N.	но́вый/-о́е/	ру́сский/-о́е/	хоро́ший/-е́е/	большо́й/-о́е/
G.	но́вого	ру́сского	хоро́шего	большо́го
D.	но́вому	ру́сскому	хоро́шему	большо́му
A.	either	like	nominative or like	genitive
I.	но́вым	ру́ским	хоро́шим	большо́им
L.	но́вом	ру́ском	хоро́шем	большо́м

N.	си́ний/-ее/	
G.	си́него	
D.	си́нему	
A.	either like	nominative or like genitive
I.	си́ним	
L.	си́нем	

Feminine.

The feminine instrumental endings are: "-ей" after soft consonants and after sibilants, except where the ending is accented; elsewhere "-ой".

N.	но́вая	ру́сская	хоро́шая	больша́я	си́няя
G.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней
D.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней
A.	но́вую	ру́сскую	хоро́шую	большу́ю	си́нюю
I.	но́вой	ру́сско́й	хоро́шей	большо́й	си́ней
L.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней

Masculine and Neuter.

N.	мой/-ё/	твой/-ё/	наш/-е/	ваш/-е/	чей/чьё/	весь/всё/
G.	моего	твоего	нашего	вашего	чьего	всего
D.	моему	твоему	нашему	вашему	чьему	всему
A.	either like		nominative or		like	genitive
I.	моим	твоим	нашим	вашим	чьим	всем
L.	моём	твоём	нашем	вашем	чьём	воём

Feminine.

N.	моя	твоя	наша	ваша	чья	воя
G.	моёй	твоёй	нашей	вашей	чьей	всёй
D.	моёй	твоёй	нашей	вашей	чьей	всёй
A.	мою	твою	нашу	вашу	чью	вою
I.	моёй	твоёй	нашей	вашей	чьей	всёй
L.	моёй	твоёй	нашей	вашей	чьей	всёй

Masculine and Neuter.

N.	этот, это	тот, то	какой, какое	который, которое
G.	этого	того	какого	которого
D.	этому	тому	какому	которому
A.	either like		nominative	or like genitive
I.	<u>этим</u>	<u>тем</u>	<u>каким</u>	<u>которым</u>
L.	этом	том	каком	котором

Feminine.

N.	эта	та	какая	которая
G.	этой	той	какой	которой
D.	этой	той	какой	которой
A.	эту	ту	какую	которую
I.	этой	той	какой	которой
L.	этой	той	какой	которой

Nom.		кто?		что?
Gen.		кого́?		че́го?
Dat.		кому́?		че́му?
Acc.		кого́?		что?
Inst.		<u>кем?</u>		<u>че́м?</u>
Loc.	о	ком?	о	че́м?

Singular.

Nom.	я	ты	он	оно́	она́
Gen.	меня́	тебя́	его́	его́	её́
Dat.	мне	тебе́	ему́	ему́	ей
Acc.	меня́	тебя́	его́	его́	её́
Inst.	<u>мною́</u>	<u>тобой</u>	<u>им</u>	<u>им</u>	<u>ей</u>
Loc.	о мне	о тебе́	о нём	о нём	о ней

Plural.

Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их
Dat.	нам	вам	им
Acc.	нас	вас	их
Inst.	<u>нами́</u>	<u>вами́</u>	<u>ими́</u>
Loc.	о нас	о вас	о них

Par.4. The Instrumental case is used:

- a) to tell the means (instrument or agent) by which something is done. It answers the questions:

кем? (by whom?)

чем? (by means of what? with what?)

Студѐнт пишѐт перо́м.

The student writes with
a pen.

NOTE that in the example "with" is not translated in Russian. Nouns or pronouns telling the means by which something is done are used without preposition "с" (with) in Russian.

- b) after the preposition "с" when it means "with" in the sense of "along with", "together with", "in combination with", "accompanying". It answers the questions:

с кем? (with whom?) с чем? (with what?)

Я разговáривал
с радíсткой.

I was talking with a
female radio-operator.

Штúрман идѐт
с кáртой.

The navigator is walking
with a map.

Он говорíл со* мно́й.

He spoke to me.

* "о" is added to "о" before some consonant clusters.

c) after certain prepositions:

под	(under)
над	(over, above)
пéред	(in front of, before)
за	(behind, after)
мéжду	(between)

when general location (not direction) is implied.

Мехáники лежáт под
грузовикóм.

The mechanics are lying
under the truck.

Самолёт дóлго летáл
над аэродрóмом.

The plane was flying over
the airfield for a long
time.

Истребитель стои́т
пéред анга́ром, а
ста́рый штурмови́к
за анга́ром.

The fighter (plane) is
standing in front of the
hangar and the old ground
attack plane behind the
hangar.

Ракéты лежáт мéжду
анга́ром и вы́шкой.

The flares are lying
between the hangar and
the tower.

Ради́ст сидéл за*
столóм.

The radio-operator was
sitting at the table.

NOTE: The prepositions "под" and "за" can also be used
with the accusative case when denoting direction:

Direction:

Location:

Куда́ он идёт?

Where is he going?

Он идёт за анга́р.

He's going behind the hangar. He is behind the hangar.

Куда́ илúт стрелки́?

Where are the riflemen going?

Стрелки́ илúт под мост.

The riflemen are going
under the bridge.

Где он?

Where is he?

Он за анга́ром.

Где стрелки́?

Where are the riflemen?

Стрелки́ под мостóм.

The riflemen are under
the bridge.

*Idiomatic use of the preposition "за" : instr.:

сидéть за столóм - to sit (to be sitting) at the table.

Par.5. The verbs "командовать" (to be in command of) and "управлять" (to operate /an engine, vehicle or plane/) take an object in the instrumental.

The verb "наблюдать" (to watch, to observe) takes the preposition "за" + the object in instrumental.

The verbs "наблюдать" and "управлять" belong to the first conjugation and are conjugated regularly.

The verb "командовать" also belongs to the first conjugation but is conjugated in the present tense with the stem "команду-"

Present tense

я команду
ты командуешь
он, она, оно командует
мы командуем
вы командуете
они командуют

Кто командует вашим
полком?

Он хорошо управляет
автомоби́ной.

Командир наблюдал
за полётом нового
истребителя.

Past tense.

командовал, -ла, -ло, -ли

Who is commanding your
regiment?

He's a good driver.
(He well operates
automobile.)

The C.O. was observing
the flight of a new
fighter.

P A R T II.

Text "B".

Lieutenant Lukov:

L. Sir, what unit are
you from?

Captain Rogatkin:

C. I'm from the
1st Rifle Regiment.

L./Who commands (with)-
your regiment?/

L. Who's the commanding
officer of your regiment?

C. Colonel Sidorov.

L. How about you? Are you
a company commander?

C. Yes, I'm a machine-
gun company commander.

L. Where is your company
located?

C. Between the woods and
the river.

Текст "Б".

Лейтенант Лúков:

Товарищ капитан,
вы из какой части?

Капитан Рогаткин:

Я из первого стрел-
кового полка.

Д. Кто командует вашим
полком?

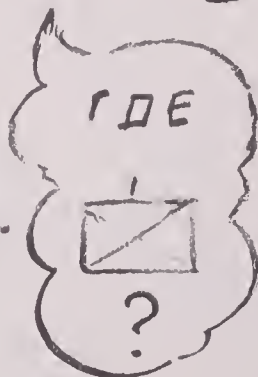
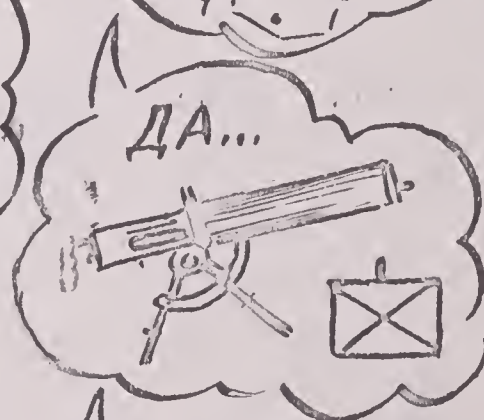
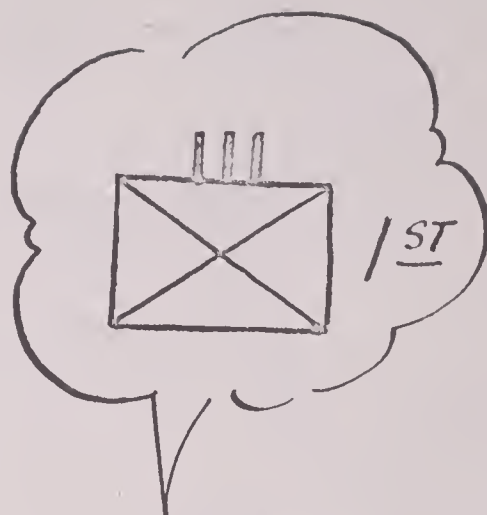
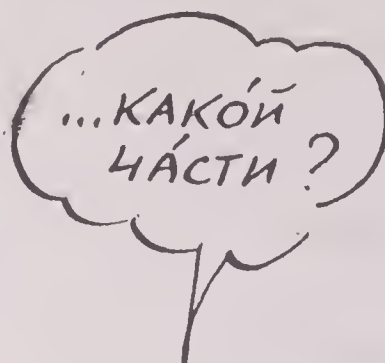
К. Полковник Сидоров.

Д. А вы командир роты?

К. Да, я командую
пулемётной ротой.

Д. Где стоит ваша рота?

К. Между лесом и рекой.



L. /And beyond river also

stand our units?/

C. /No, beyond river -

trenches of-enemy./

L. Are some of our units also

on the other side of the river?

C. No, there are enemy

trenches on the other side of the river.

L. I hear artillery fire.

Is that our artillery

firing?

C. Yes, that was our

artillery that opened fire.

L. Where is our artillery

located?

C. The 2nd Artillery

Regiment is located

between the city and

the woods.

L. Who's observingartil-

lery fire?

Д. А за рекой тоже
стоят наши части?

К. Нет, за рекой
окопы противника.

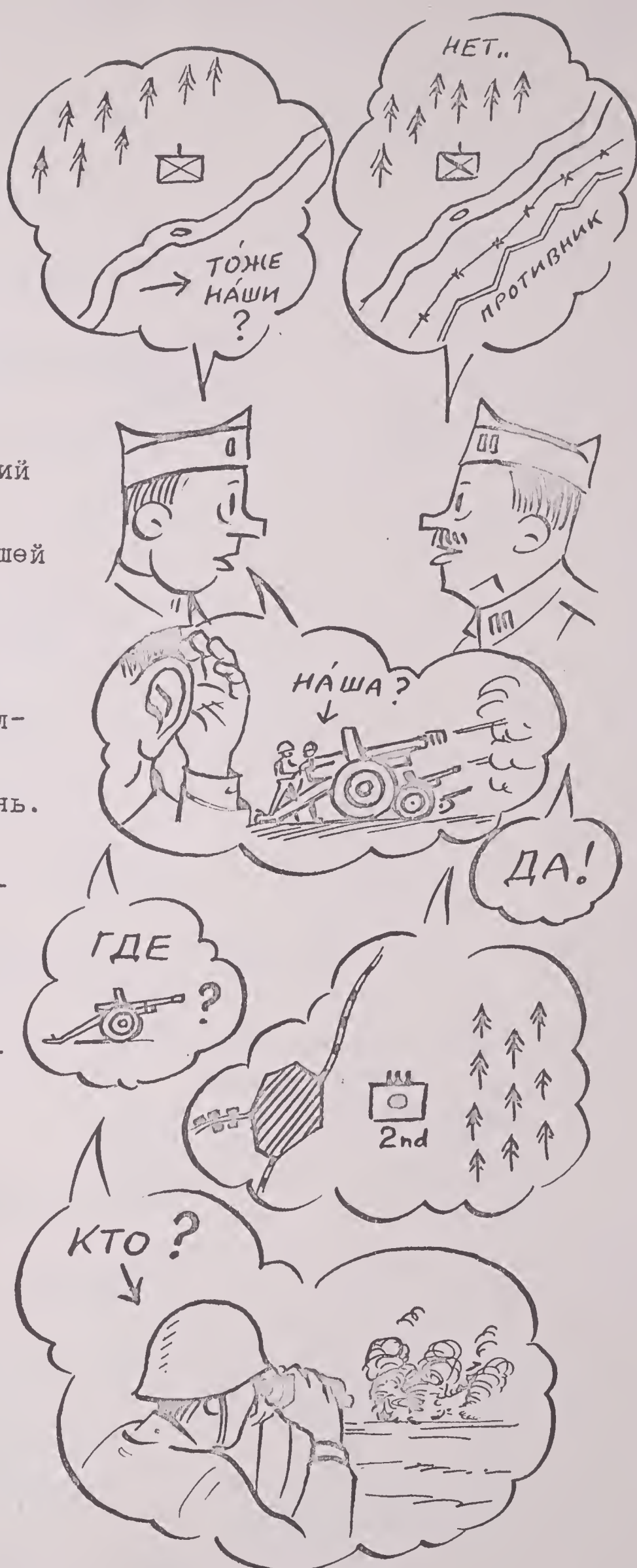
Д. Я слышу артиллерийский
огонь. Это огонь нашей
артиллерии?

К. Да, это наша артил-
лерия открыла огонь.

Д. Где стоит наша артил-
лерия?

К. Второй артиллерий-
ский полк стоит
между городом и
лесом.

Д. А кто наблюдает за
артиллерийским огнём?



C. There is an observer in
the plane which is flying
above us.

L. Do you know where 2nd Rifle
Division Headquarters is?

C. Yes, of course, 2nd Division
Headquarters is next
to the city radio station.

L. I have to go there. Do you
have a car?

C. /(There) is. And
you control (with)-
machine?/

C. Yes, I do. Do you drive?

L. Yes, certainly. I'm a good
driver.

C. O.K. The car is parked
in front of headquarters
under a tree.

К. На самолёте, который
лётает над нами, есть
наблюдатель.

Л. Вы знаете где штаб
Второй стрелковой
дивизии?

К. Конечно, штаб Второй
дивизии около город-
ской радиостанции.

Л. Мне надо ехать туда.

У вас есть автомашина?

К. Есть. А вы управляете
машиной?

Л. Конечно, я хороший
шофёр.

К. Ладно, машина стоит
перед штабом полка
под деревом.



L. And where is the regimental
C.O.?

C. He's still in the bunker.

He's talking to the 1st

Battalion Commander.

L. When will he be at

Headquarters?

C. In two hours.

Д. А где командир полка?

К. Он всё ещё в блиндаже.

Он там разговаривает
с командиром Первого
батальона.

Д. Когда он будет в
штабе?

К. Через два часа.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Рассказ военного корреспондента.
(Story of a war correspondent).

Вчера утром я ездил на линию фронта. Со мной были два сержанта. Один из них управлял машиной. Когда мы подъезжали к первому мосту через реку, мы ясно слышали пулемётный огонь, наш и противника. . Бой шёл по всей линии фронта. Я знал полковника, который командовал тяжёлой артиллерией. Мы разговаривали с ним в блиндаже. Из блиндажа мы хорошо видели окопы противника. Полковник говорил, что перед нами стрелковые части. Когда я был на позиции, над нами летали наши разведчики. Они наблюдали за противником и давали сигналы нашей артиллерии. На линии фронта я был три часа. Вечером в этот день я был в штабе стрелковой дивизии.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where is Second Artillery Regiment H.Q.?

B. The H.Q. is behind the city post-office.

A. Is the regimental commander here?

B. Yes, he's sitting at that table.

A. Comrade Colonel, I am from Second Division H.Q.

B. What do you need?

A. The Division Commander is asking who's observing enemy fire.

B. Right now I am talking to the infantry regimental commander. You ask who is observing enemy fire?

We don't have an observer on the front line as yet.

A. The infantry units are under artillery and machine gun fire and you don't have an observer?

B. An observer is already on his way to the Second Company of the First Battalion.

A. Where is the second company of the first battalion?

B. Beyond the river, between the city and the old airfield.

артилле́рийский, -ая, -ое, -ие (Adj.)	artillery
второ́й, -ая, -ое, -ие (Adj.-numeral)	second, (2nd)
горо́докóй, -ая, -ое, -ие (Adj.)	city, town
де́рево (N) де́рева де́рeвья де́рeвьев	tree
ещё (Adv.)	yet, as yet, still, more
за (Prep.)	behind, beyond, after, for, instead of
комáндовать (V.Imp.) комáндую комáндуешь комáндуют	to command, to be in command of
конéчно (Adv.)	of course, surely, certainly
ла́дно (Particle; Adv.)	O.K., all right, fine
мáшина (F.) мáшины мáшин мáшин	machine, car, vehicle
ме́жду (Prep.)	between, among
наблюдáть (V.Imp.) наблюдаю наблюда́ешь наблюда́ют	to observe, to watch
над (Prep.)	over, above

огóнь (М)
огня
огни
огне́й

fire, light

окоп (М)
око́па
око́пы
око́пов

trench, fox hole

открыва́ть (V.Imp.)
открыва́ю
открыва́ешь
открыва́ют

to open, to start,
to discover, to reveal

пе́рвый, -ая, -ое, -ые (Adj.-numeral) first (1st)

пе́ред (Prep.)

in front of; before

под (Prep.)

under

пулемётный, -ая, -ое, -ые (Adj.) machine gun

разговáривать (V.Imp.)
разговáриваю
разговáриваешь
разговáривают

to converse, to talk (with)

отрелко́вый, -ая, -ое, -ые (Adj.) rifle, infantry

товáрищ (М.)
товáрища
товáрищи
товáрищей

comrade, friend,
buddy, Sir

управля́ть (V.Imp.)
управля́ю
управля́ешь
управля́ют

to drive, to steer,
to control, to manage,
to operate

часть (F.)
ча́сти
ча́сти
чаотéй

a (military) unit;
a part (of something)

че́рез (Prep.+ Acc.)
че́рез реку́
че́рез час

over, across, through
across the river
in an hour

шофёр
шофёра
шофёры
шофёров

chauffeur, driver,
(vehicle) operator

Part I.

1) Text "A"

STRUCTURAL FEATURES.

A. Что вы чита́ете?

A. What are you reading?

Б. Я чита́ю но́вый прика́з.

B. I am reading the new order. Have you already read it?

А вы его́ уже прочита́ли?

A. Да, я прочита́л его́ вчера́
вече́ром.

A. Yes, I read it last night.
/Yes, I through-read him yesterday evening./

Б. Я то́же чита́л при-

B. I was reading the

ка́з вчера́, но не

order last night, too,

прочита́л до конца́.

but didn't finish

Я прочита́ю его́

reading it. I'll read

тепе́рь.

it through now.

A. Когда́ други́е офице́ры

A. When will the other offi-

бу́дут чита́ть прика́з?

cers read the order?

Б. Други́е офице́ры бу́дут
чита́ть прика́з, когда́
я его́ прочита́ю.

B. The other officers
will read the order,
when I've finished
reading it.

А. Когда вы будете

писать донесение?

Б. Я уже написал до-

несение. Я писал

его всё утро.

А. А я буду писать до-

несение вечером. Я

всегда пишу медленно,

но сегодня я его на-

пишу.

Б. Вы говорили с

полковником?

А. Да, я говорил с ним

утром. А вы?

А. When will you write

the report?

Б. I have written the

report already. I was

writing it all morning.

А. I'm going to be writing my

report this evening. I

always write slowly but I'll

have it written today.

Б. Did you talk with

the colonel?

А. Yes, I talked with him

this morning. How about you?

Б. Я ещё не говорил

с полкóвником. Я

поговорю с ним потóм.

Я буду дóлго говорить

с ним.

А. Что дéлает учитель?

Б. Он объясняет урóк.

А. Он дóлго будет объяснять

урóк?

Б. Не знаю. Он уже объ-

яснил все нóвые слова.

А. Он объяснит весь урóк?

Б. Да, он всё объяснит.

А. А что сейчас дéлает

капитáн?

Б. Он отвечает на

вопрóсы учителя.

Б. I haven't talked

with the colonel yet.

I'll have a talk with

him later. I'll be

talking with him for

a long time.

А. What is the teacher
doing?

Б. He's explaining the
lesson.

А. Will he be explaining

the lesson for a long
time?

Б. I don't know; he has

already explained all
the new words.

А. Will he explain the whole
lesson? /He will-get-ex-
plained whole lesson?/

Б. Yes, he'll explain
everything./Yes, he all
will-get-explained./

А. How about the captain,

what's he doing right
now?

Б. He's answering the

teacher's questions.

А. Он отве́тил на все
вопро́сы?

Б. Нет, он не мог
отве́тить на все
вопро́сы учи́теля.

А. А вы бу́дете отве́чать
на вопро́сы?

Б. Да. Ско́ро учи́-
тель бу́дет спра́-
шивать меня́.

А. Вы ду́маете, что вы
отве́тите на все
вопро́сы?

Б. Ду́маю, что
отве́чу.

А. Did he geṭ all of them
answered?

Б. No, he couldn't answer
all of them.
/No, he not could to-
have-answered on all
questions teacher's./

А. And will you be answer-
ing questions?

Б. Yes, the teacher will
soon be asking me.

А. You think you'll
answer all of them?
/You think that you
will-have-answered
on all questions?/

Б. I believe I will.
/(I) think that (I)
will-have-answered./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.6. ASPECTS OF RUSSIAN VERBS.

Every Russian verb belongs to one of the two so-called "aspects": imperfective or perfective. These "aspects" represent two different points of view from which some action can be regarded and described. Correspondingly, any Russian verb is called either a) imperfective - if it emphasizes the process and is not concerned with the result or b) perfective - if it disregards the process but emphasizes or concentrates on the achievement and the result. Imperfective and perfective verbs having the same basic meaning are called TWIN-VERBS.

Par.6-A. While expressing a process and emphasizing duration (opposite to completion) imperfective verbs in their turn may carry one of the following two functions:

- a) actual (sometimes called definite) or
- b) iterative (also called indefinite).

Any imperfective verb in its actual function expresses a single definite action in progress (during which other things may happen).

The same verb in its iterative function expresses habitual or repeated action or some general statement about that action.

Imperfective verbs of motion have special forms for each of these meanings. Imperfective verbs other than those of motion have the same form for each of these meanings.

a) actual function

Куда вы сейчас идёте?

Where are you going now?

Сейчас я иду́ в шко́лу.

I'm going to school now.

Когда я шёл в шко́лу,
я видел ра́диостку.

When I was going to school,
I saw a girl radio-
operator.

Я шёл по доро́ге два
часа́.

I walked along the
road for two hours.

Что вы сейчас
делаете?

What are you doing now?

Сейчас я читаю
газету.

I'm reading a newspaper
now.

Когда я читал газету,
в комнату вошла ра-
дистка.

While I was reading the
newspaper, a girl radio-
operator entered the room.

Я читал газету два
часа.

I read the newspaper
for two hours.

b) iterative function.

1) Habitual or repeated action.

Я хожу́ в школу́
каждый день.

I go to school
every day.

Я читаю газету́
каждый день.

I read the newspaper
every day.

2) General statement.

Мне надо́ много́ чита́ть.

I have to read a lot.

Ему́ нельзя́ туда́ ходи́ть.

He is not permitted
to go there.

Par. 7. Perfective verbs carry only an actual function

and always denote a single, completed action emphasizing the achievement or result. Perfective verbs have no present tense; they have only past and future tenses.

The imperfective future tense consists of two words: the appropriate future form of the verb "быть" (to be) (бóдy, бóдeшь, бóдyт etc.) + the infinitive.

The perfective future tense is one word ("бúду" is not added). It has the same personal endings as the imperfective present tense. The perfective past tense has the same endings as the imperfective past tense.

IMPERFECTIVE

PERFECTIVE

Infinitive

чита́ть

прочита́ть

Present

я чита́ю
ты чита́ешь
они́ чита́ют

Past

чита́л, ла, ло, ли

прочита́л, ла, ло, ли

Future

я бу́д у
ты бу́д ешь
они́ бу́д ут

чита́ть

я прочита́ю
ты прочита́ешь
они́ прочита́ют

Я прочита́л газе́ту.

I read (have read)
the newspaper (through).

Я прочита́ю газе́ту.

I'll read
the newspaper (through).

Par.8.

Perfective verbs differ from imperfective verbs either by a prefix:

чита́ть	(to read)	-	<u>про</u> чита́ть
писа́ть	(to write)	-	<u>на</u> писа́ть
дума́ть	(to think)		<u>поду́</u> мать
де́лать	(to do, to make)	-	<u>с</u> делать

or by some change in the stem of the verb:

объясня́ть	(to explain)	-	объясни́ть
сообща́ть	(to inform)	-	сообщи́ть
отвеча́ть	(to answer)	-	отве́тить

Par.9.

Important hints for use of the imperfective.

Imperfective verbs must be used:

1. When expressing present tense.
2. When it can be rendered by any English progressive form such as "was reading, has been reading", etc.
3. When expressing repetition of action especially in connection with the following words:

ча́сто	-	often	
ре́дко	-	seldom, rarely	
всегда́	-	always	
иногда́	-	sometimes	
ка́ждый день	-	every day	etc.

4. When expressing duration of some single action in connection with the following words:

до́лго	-	for a long time	
весь /це́лый/ день -		the whole day, entire day	
всю /це́лую/ ночь -		the whole night, entire night	etc.

Меха́ники до́лго рабо́тали
в анга́ре.

The mechanics worked
in the hangar for a
long time.

Он ре́дко чита́ет кни́ги.

He seldom reads books.

Мы ка́ждый день повто́ряем
уро́ки.

We review lessons
every day.

GENERAL SUGGESTION. If there is no indication of the "imperfectiveness" (ideas of duration, continuation, repetition) - USE THE PERFECTIVE VERBS.

P A R T - II.

Text "B".

A. What are you doing
right now?

B. I'm writing down the
take-off time.

A. Have you already written
down the landing time?

B./Not yet, this-time
will-have-written-
down./

B. Not yet, I'll write it
down right away.

A. Who's getting the
ammunition?

B. Lieutenant Popov.

A. How about the gasoline,
have you gotten it?

B./Afterwards will-have-
gotten, before
up-flight./

B. I'll get it later,
before the take-off.

Ч А С Т Ь П П .

Текст "Б".

А. Что вы сейчас
делаете?

Б. Я записываю время
взлёта.

А. А время посадки вы
уже записали?

Б. Нет ещё, сейчас
запишу.

А. Кто получает
патроны?

Б. Лейтенант Попов.

А. А вы бензин
получили?

Б. Потом получу,
перед взлётом.



A./When mechanics

were-checking motors?/

B./Mechanics checked

motors entire morning,

but yet not have-checked./

B. /Through two hours.

What was-informing
weather station?/

A./Meteorologic-station
has-reported that on
course _ clear./

A./This-time will-have-
marked./

A. When did the mechanics

check the motors?

B. The mechanics were check-
ing them all morning, but
they haven't finished
(checking them) yet.

A. Well, when will they have
them checked?

B. In two hours. What
does the weather
station report?

A. The weather station
reported that the course
is clear.

B. What's our course?

A. We'll be flying course
seven-five.

B. Have you already
marked the course
on the map?

A. I'll do it right away.

А. Когда механики проверяли моторы?

Б. Механики проверяли моторы всё утро, но ещё не проверили.

А. А когда они проверят?

Б. Через два часа. Что сообщала метеостанция?

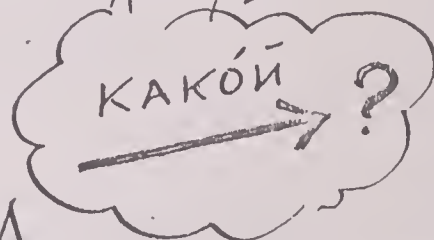
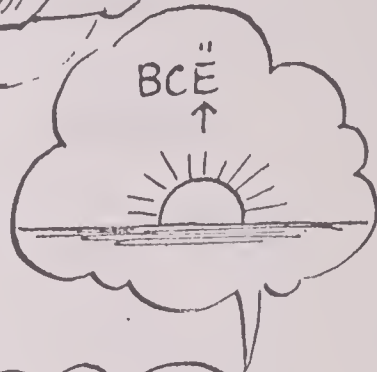
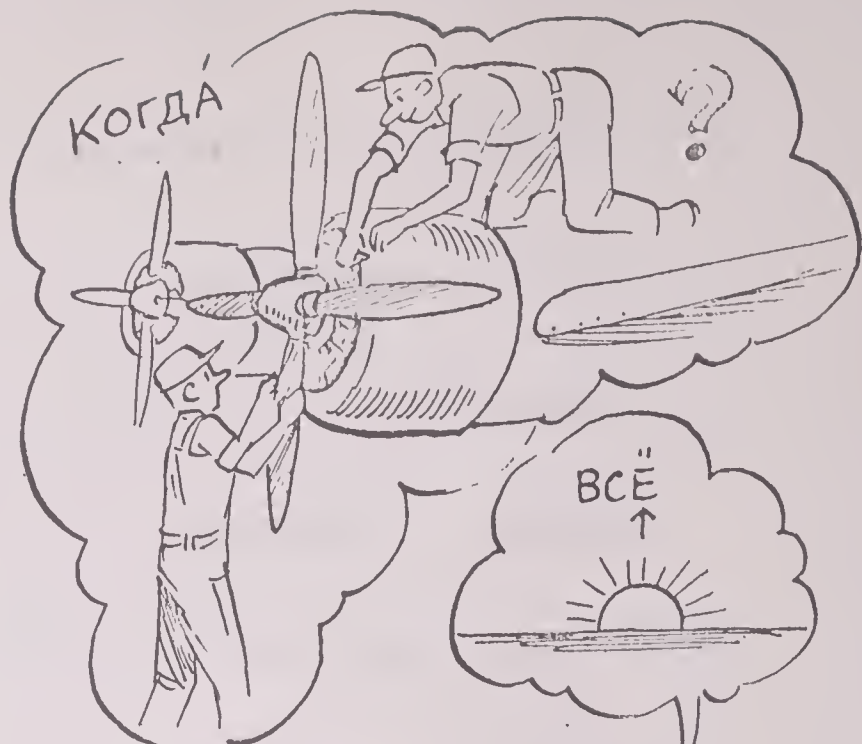
А. Метеостанция сообщила, что на курсе ясно.

Б. Какой наш курс?

А. Мы будем летать курсом семь-пять.

Б. Вы уже отметили курс на карте?

А. Сейчас отмечу.



B./I also will-have-marked/.

B. So will I.

A. /Dispatcher permits

take-off?/

A. Did the dispatcher OK

the take-off?

B./Yes, he already

has-permitted./

B. Yes, he did.

A./Why he yesterday

entire day not

was-permitting to fly?/

A.Why didn't he allow any-

one to fly all day

yesterday?

B. /He to-me of-this

not had-explained./

B. He didn't explain

that to me.

A./To-me _needed to-verify

radio.

Give tuning./

A. I have to check

my radio.

Tune me in.

B./(I)-give tuning: /

B. I'm tuning you in.

one, two, three,

four, five

Б. Я тоже отмечу.

А. Диспетчер разрешает
взлёт?

Б. Да, он уже раз-
решил.

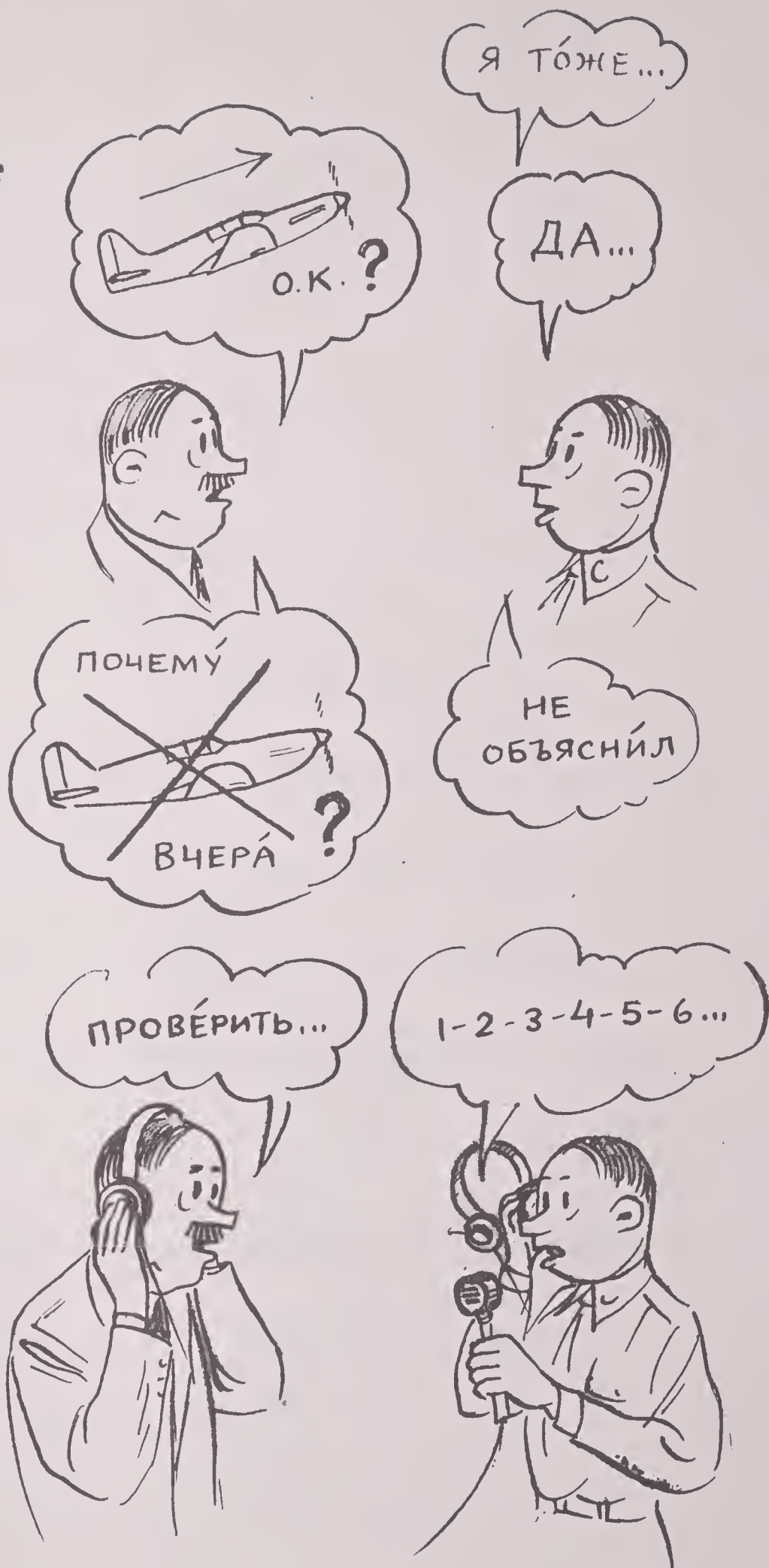
А. Почему он вчера
весь день не раз-
решал летать?

Б. Он мне этого
не объяснил.

А. Мне надо про-
верить радио.

Дайте настройку.

Б. Даю настройку:
один, два, три,
четыре, пять,



six, seven,
eight, nine,
ten; ten,
nine, eight,
seven, six,
five, four,
three, two, one.

A./Now I clearly hear.

You can to-have-com-
municated to-us when
all your airplanes will-be
in air?/

B./Good, we this will-have-
done. Reception./

A. You're coming in fine

now. Could you inform
us when all of your
planes will be in
the air?

B. Fine, we'll do
that. Over.

шесть, семь,
восемь, девять,
десять; десять,
девять, восемь,
семь, шесть,
пять, четыре,
три, два, один.

6-7-8-9-10-10
9-8-7-6-5-4-3-2-1.
↗ ↘

А. Теперь я ясно слышу.

Вы можете сообщить
нам, когда все ваши
самолёты будут в
воздухе?

Б. Хорошо, мы это
сделаем. Прием.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: разговор земли (А) с воздухом (Б).

А. "Ка́ма", "Ка́ма", я "Во́лга", где вы? Почему́ вы не отве́чаете? Приём.

Б. "Во́лга", "Во́лга", я "Ка́ма". Слы́шу вас.

А. Вы сообщили ваш маршрут аэродро́му "А"?

Б. Я не слы́шу ва́шего вопро́са.

А. Повторяю: вы сообщили аэродро́му "А" ваш маршрут?

Б. Да, сообщал уже́ два ра́за. Наш курс сейча́с семь-пять.

А. Пло́хо слы́шу вас. На какой волне́ вы рабо́таете?

Б. На волне́ один-шесть-во́семь. Бúду рабо́тать на волне́ один-четы́ре-де́вять.

А. Слы́шу хоро́шо. Вы записа́ли курс в журна́л?

Б. Нет ещё, сейча́с запишу́.

А. Что под ва́ми?

Б. Тепе́рь летим над ле́сом. В лесу́ доро́га, на ней та́нки.

А. Это на́до отме́тить на ка́рте.

Б. Что сде́лать?

А. Отме́тить на ка́рте.

Б. Сейча́с отме́чу.

А. Мы получи́ли сообще́ние, что с се́вера идёт гроза́.

Б. Что нам де́лать?

А. Диспе́тчер не разре́шает вам сюда́ лете́ть. Вам на́до идти́ на Сталингра́д.

P A R T I V .

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. What is our radio-operator doing?

B. He is taking down the weather report.

A. Has he already taken down the report from regimental headquarters?

B. No, he hasn't.

A. When will he do it?

B. He'll do it later.

A. Who checks his work?

B. I check his work.

A. Have you already checked his work today?

B. No, I'll be checking it this evening.

A. Will you check everything?

B. Yes, I'll check everything.

A. On what wave-length are you working?

B. I am working on wave-length one-eight-nine.

A. Did you get the call from the airfield this morning?

B. No, I didn't, but I think that I will get it this afternoon.

СЛОВАРЬ.

VOCABULARY.

вóсемь (Num.)

eight

говори́ть (Imp.)
(See Less.3)

to talk, to speak,
to be talking

поговори́ть (Perf.)
поговору́
поговори́шь
поговори́т

to talk,
to converse for a while

де́вять (Num.)

nine

де́лать (Imp.)
(See Less.2)

to do,
to be doing

сде́лать (Perf.)
сделаю́
сде́лаешь
сде́лают

to do, to make;
to have finished doing
(something)

де́сять (Num.)

ten

запи́сать see

запи́сывать

запи́сывать (Imp.)
(See Less.7.)

to write down, to take down,
to be writing down

запи́сать (Perf.)
запи́шу
запи́шешь
запи́шут

to write down, to take down,
to have taken down

коне́ц (M)
конца́
концы́
концо́в

end

напи́сать see

пи́сать

настро́йка (F) настро́йки	tuning	
объясни́ть see	объясня́ть	
объясня́ть (Imp.) (See Less.4.)	to explain, to be explaining	
объясни́ть (Perf.) объясню́ объясни́шь объясня́т	to explain, to have explained	
отвѣти́ть see	отвеча́ть	
отвеча́ть (Imp.) (See Less.3.) отвѣти́ть (Perf.) отвѣчу́ отвѣти́шь отвѣтя́т	{to reply, to answer, {to be answering to reply, to answer, to have answered	
отме́тить see	отмеча́ть	
отмеча́ть (Imp.) (See Less.12) отме́тить (Perf.) отме́чу отме́тишь отме́тят	{to mark, to note, to plot, {to be marking to mark, to note, to plot, to have marked	
писа́ть (Imp.) (See Less.3.) написа́ть (Perf.) напишу́ напи́шешь напи́шут	{to write, {to be writing to write, to have written	
поговори́ть see	говори́ть	
получа́ть (Imp.) (See Less.5.) получи́ть (Perf.) получу́ получи́шь получа́т	{to get, to receive, {to be getting, to be receiving to get to receive, to have gotten, to have received	
получи́ть see	получа́ть	
потом (Adv.)	later, afterwards, subsequently, then	

прове́рить	see	проверя́ть
проверя́ть (Imp.) (See Less.10.)		(to check,to verify, to be checking,to be verifying
прове́рить (Perf.)		to check, to verify,
прове́рю		to have checked,
прове́ришь		to have verified
прове́рят		
прочита́ть	see	чита́ть
пять (Num.)		five
разреша́ть (Imp.) (See Less.10.)		to permit, to allow
разреши́ть (Perf.)		to permit,to allow,
разрешу́		to have allowed
разрешишь		
разреша́т		
разрешить	see	разреша́ть
оде́лать	see	де́лать
семь (Num.)		seven
сообща́ть (Imp.) (See Less.7.)		(to inform,to report, to communicate;
сообщи́ть (Perf.)		(to be reporting, to be communicating
сообщу́		to report,to inform,
сообщишь		to communicate,to have
сообща́т		reported,to have communicated
сообщить	see	сообща́ть
чита́ть (Imp.) (See Less.3.)		to read,to be reading
прочита́ть (Perf.)		to read,
прочитаю́		to have read
прочита́ешь		
прочита́ют		
шесть (Num.)		six

Part I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

A. На аэродрóме "А"

есть самолёты?

A. Are there any planes

at airfield "A"?

B. Нет, там нет

самолётов.

B. No, there are no

planes over there.

A. А на аэродрóме "Б"?

A. How about airfield "B"?

B. На аэродрóме "Б"

есть самолёты.

B. Yes, there are

some.

A. Какие самолёты на

A. What kind of planes

аэродрóме "Б"?

are at airfield "B"?

B. Бомбардирóвщики.

B. Bombers.

A. Там есть истребители?

A. Are there any fighters
over there?

B. Нет, там нет

B. No, there aren't.

истребителей.

A. Есть на аэродрóме "А"

казáрмы?

B. Нет, там нет казáрм.

A. А другíе здáния?

B. Там нет ни самолётов,
ни здáний.

A. Но там бы́ли казáрмы?

B. Нет, там не́ было
казáрм. Это совсём
но́вый аэродрóм.

A. У вас мно́го мехáников?

B. Нет, у нас ма́ло
мехáников.

A. Ско́лько?

B. То́лько четы́ре мехáника.

A. Да, у вас ма́ло мехáни-
ков. Я напишу́ полко́внику
Ива́нову.

A. Are there any barracks

at airfield "A"?

B. No, there aren't.

A. How about other buildings?

B. There are neither
barracks nor other
buildings over there.

A. But they did have some?

B. No, they didn't, it's
a brand new airfield.

A. Do you have many
mechanics.

B. No, we have only a few.

/No, at us few
(of) -mechanics./

A. How many?

B. Only four.

A. Well, that isn't many.
I'll write Colonel
Ivanov.

/Yes, at you few (of) -
mechanics. I will-write
(to) -Colonel Ivanov./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.10. In the genitive plural, nouns have the following endings:

Masculine:

- a) -ов - nouns with stems ending in a hard consonant (except "ж" and "ш").

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
самолёт	самолёты	самолётов
дом	дома́	домо́в
штёрман	штёрманы	штёрманов

- b) -ев(-ев) - nouns with stems ending in "-й"

герóй	герóи	герóев
бо́й	бо́и	боёв

- c) -ей - nouns with stems ending in "-ь", "-ж", "-ч", "-ш", "-щ"

день	дни	дней
истребитель	истребители	истребителей
учитель	учителя	учителей
экипаж	экипажи	экипажей
тягач	тягачи	тягачей
карандаш	карандаши	карандашей

also

челове́к	люди́	люде́й
----------	-------	--------

NOTE: that "люди" is the nominative plural of "челове́к" (human being, individual, person). The plural noun "люди" means "people"; it is used in exactly the same way as "people" is used in English.

Par.11.

Feminine:

a) "Zero ending" (no ending) - nouns which end in "-а".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
полоса́	по́лосы	полос
казарма́	казармы́	казарм
ради́стка	ради́стки	ради́сток

b) "-ь" - nouns which end in "-я".

неде́ля (week)	неде́ли	неде́ль
поте́ря (loss)	поте́ри	поте́рь
земля́	зе́мли	земе́ль

c) "-ей" - nouns which end in "-ь"

ночь́	но́чи	ноче́й
пло́щадь	пло́щади	площаде́й

also

батаре́я (battery)	батаре́и	батаре́й
--------------------	----------	----------

d) "-ий" - nouns which end in "-ия" and "-ья".

ра́ция	ра́ции	ра́ций
а́рмия	а́рмии	а́рмий
ста́нция	ста́нции	ста́нций
эскадри́лья	эскадри́льи	эскадри́лий

Neuter:

a) "Zero ending" - neuter nouns which end in "-o".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
окно́	о́кна	о́кно́н
сло́во	слова́	слов

b) "-ей" - nouns which end in "-e".

по́ле	поля́	поле́й
мо́ре	моря́	море́й

c) "-ий" - nouns which end in "-ие".

донесéние	донесéния	донесéний
здáние	здáния	здáний

NOTE: The insertion of "o" or "e" between two consonants in the last syllable of words in genitive plural (various genders), as

о́кно́н

ради́сто́к

земел́ь

The impersonal form "не́ было" is used to indicate the absence of one or more items; the word denoting item or items is in the genitive case.

В анга́ре не́ было
меха́ника.

There was no mechanic
in the hangar.

В шта́бе не́ было
ради́стки.

There was no woman radio-
operator at HQ.

У нас не́ было пера́.

We had no pen.

В анга́ре не́ было
меха́ников.

There were no mechanics
in the hangar.

В шта́бе не́ было
ради́сток.

There were no women radio-
operators at HQ.

У нас не́ было перье́в.

We had no pens.

NOTE: Notice the difference between the following two constructions:

Impersonal (no subject):

With the subject:

В анга́ре не́ было
меха́ника.

There was no mechanic
in the hangar.

Меха́ник не́ был
в анга́ре.

The mechanic was
not in the hangar.

Par.14. Words denoting "quantity of", such as

мнóго	much, many
мáло	little
немнóго	not much, not many
скóлько	how much, how many

require the use of the genitive plural case. If the subsequent noun is the collective singular, then the genitive singular is used.

Скóлько винтóвок вы видели на склáде?	How many rifles did you see in the warehouse?
--	--

Мы видели на склáде десять винтовок.	In the warehouse we saw ten rifles.
---	--

Теперь в школе много студентов и учителей.	There are many students and teachers in the school now.
---	---

У нас мало бензина.	We have little gasoline.
---------------------	--------------------------

У меня немного денег.	I don't have much money.
-----------------------	--------------------------

NOTE: "Скóлько" and "нéсколько" (a few) followed by a noun can be the subject of a sentence. In that case the verb is usually in the singular neuter.

<u>Скóлько студéнтов</u> <u>было в клáссе?</u>	How many students there were in the class?
---	---

В клáссе было <u>нéсколько студéнтов.</u>	There were a few students in the class.
--	--

P A R T II.

Text "B".

Akulin:

A. With whom were you talking
on the telephone?

Victorov:

V. With Lieutenant
Ivanov.

A./What he was saying?/

A. What did he say?

V./He said that on

V. He said that they have

their radiostation

a lot of work at the

much (of)-work and

radio station, but that

little (of)-radio-
operators./

they're short of radio
operators.

A. Why are they short of
radio operators?

V. Because several operators
are working at head-
quarters.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Акулин: С кем вы раз-
говаривали по телефо́ну?

Викторов: Я разговари-
вал с лейте́нантом
Ива́новым.

А. Что он говори́л?

В. Он сказа́л, что на
их радиостáнции
много́ рабо́ты и ма́ло
ради́стов.

А. Почему́ у них ма́ло
ради́стов?

В. Потому́ что не́сколько
ради́стов рабо́тает в
шта́бе.



A. But how many radio

operators are working at

the station today?

V. /Lieutenant said that

at (of)-him work four

radio-operators./

V. The lieutenant said that

he has four operators

working for him.

A. /That completely not-
many./

A. That isn't many.

V. /Yes, and (on) this

week by them _ very

much (of)-work./

V. No, it isn't, and be-

sides they have a lot

of work this week.

A. Did you go to the ware-

house yesterday?

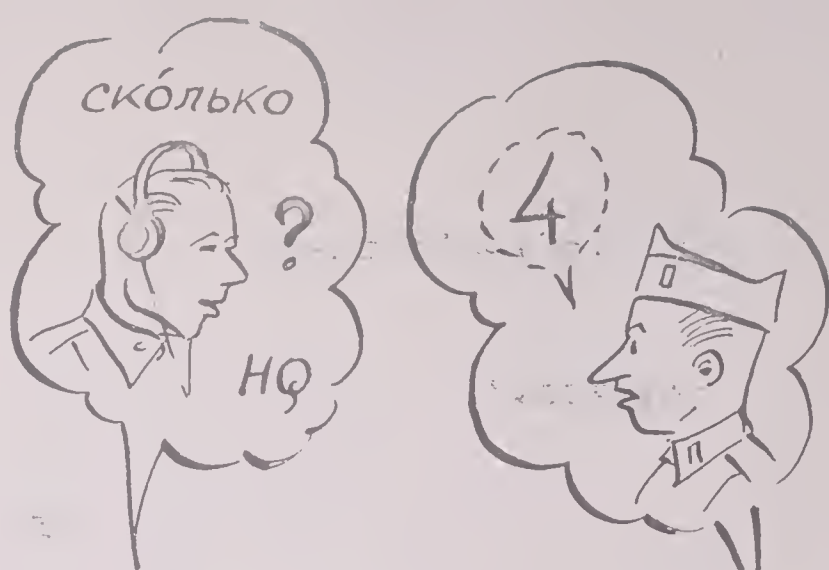
V. Yes, I was there

yesterday morning.

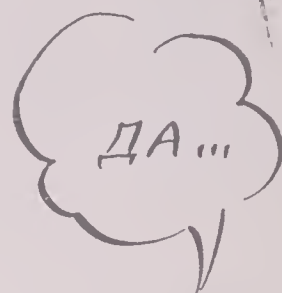
A. Did you see Captain

Petrov over there?

А. А сколько радистов работает на радиостанции сегодня?



В. Лейтенант сказал, что у него работают четыре радиста.



А. Это совсем немного..

В. Да, и на этой неделе у них очень много работы.



А. Вы были на складе вчера?



В. Да, я был там вчера утром.

А. Вы видели там капитана Петрова?



V. /No, (of)-him there

V. No, he wasn't there.

not-was./

A. I wanted to ask him when
the warehouse was going
to issue radio tubes?

V. There were neither
tubes nor parts at the
warehouse yesterday.

A. Tomorrow I'll call up
warehouse No.2 and send
our order for tubes to
them.

В. Нет, его́ там не́
было.

А. Я хоте́л его́ спроси́ть,
когда́ склад бу́дет вы-
дава́ть радиола́мпы?

В. Вче́ра на скла́де не́
было ни ла́мп ни
часте́й.

А. За́втра я вы́зову
склад №2 и пере́дам
туда́ наш зака́з на
ла́мпы.



P A R T III.

Reading.

Вчера́ сержа́нт Попо́в ходи́л на развѣдку. Он до́лго наблюда́л за проти́вником. За реко́й, в лесу́, он ви́дел мно́го грузовико́в и тягаче́й. На по́ле маши́н не́ было, то́лько не́сколько офице́ров стоя́ло у блиндаже́й. Сержа́нт вы́звал команді́ра и пе́редал донесе́ние. Он сказа́л коман-ди́ру, что у проти́вника нет ни та́нков ни артилле́рии. Команді́р записа́л донесе́ние. Они́ погово́рили ещѐ немно́го, и пото́м команді́р разреши́л сержа́нту зака́нчивать связь.

P A R T IV.

Home work.

Translate into Russian:

(Translate the meaning not the words!)

A. How many planes did you see at the airfield?

B. We saw a lot of planes there.

A. Are there any bombers over there?

B. We saw only a few bombers and many fighters.

A. And how many bombers were in the air?

B. There were neither bombers nor fighters in the air.

A. Is there any gasoline at the airbase?

B. Yes, there is, but not much.

С Л О В А Р Ь .

выдава́ть (Imp.) выдаю выдаёшь выдают	to issue; to hand out; to give away; to betray
выда́ть (Perf.) выдам выдашь выдадут	
вызыва́ть (Imp.) вызываю вызываешь вызывают	to call, to call up; to summon
вызвать (Perf.) вызову вызовешь вызовут	
говори́ть (Imp.) говорю говоришь говорят	to say, to speak
сказа́ть (Perf.) скажу скажешь скажут	
за́втра (Adv.)	tomorrow
зака́з (M) заказа заказы заказов	order
ла́мпа (F) лампы лампы ламп	lamp, tube
ма́ло (Adv.)	little, few, not much

мнóго (Adv.)

much, a lot

не́ было

there wasn't

недéля (F)

week

недéли

недéли

недéль

немнóго (Adv.)

not much, some

не́сколько (Pron.)

several

ни ... ни

neither ... nor

переда́вать (Imp.)

to transmit; to hand over;

передаю

to pass

передаёшь

передают

передать (Perf.)

переда́м

переда́шь

переда́дут

радиола́мпа (F)

radio tube

радиола́мпы

радиола́мпы

радиола́мп

сказа́ть

с е е

говори́ть

ско́лько (Pron.)

how many; how much

Part I.1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.А. Где ваши самолёты?A. Where are your planes?Б. Один самолёт в ремонте,B. One plane is in repair,

два самолёта в ангаре,

two planes are in the

три самолёта на старте.

hangar, three planes
are at the start.А. Сколько самолётов вA. How many planes are in

воздухе?

the air?

Б. В воздухе двадцатьB. There are twenty one

один самолёт: пять

planes in the air: five

самолётов в квадрате

planes are in square

десять - девятнадцать,

X-19,

девять самолётов в квадра-

nine planes in square

те одиннадцать - шестнад-

XI-16,

цать, и семь самолётов в

and seven planes in

квдрате тринадцать -

square XIII-18.

восемнадцать.

А. А в квадра́те семна́д-
цать - двáдцать пять
есть самолёты?

Б. Да, там пятна́дцать
самолётов, но они́
не на́ши.

А. Где ва́ше пе́рвое зве́но?

Б. Моё пе́рвое зве́но в
квадра́те двáдцать -
четы́рнадцать.

А. Ско́лько лётчиков в
пе́рвом зве́не и во
второ́м зве́не?

Б. В пе́рвом зве́не
четы́ре лётчика, а
во второ́м зве́не пять
лётчиков.

А. How about square XVII-25,
are there any planes
in it?

Б. Yes, there are fifteen
planes in it, but they
aren't ours.

А. Where is your first flight?

Б. My first flight is in
square XX-14.

А. How many flyers are there
in the first flight and
how many in the second?

Б. There are four flyers
in the first flight,
and five flyers in
the second.

А. Где радíстка Ильи́на?

Б. Радíстка Ильи́на в
шта́бе.

А. Все радíсты на радио-
ста́нции?

Б. Нет. Оди́н радíст
и одна́ радíстка в
го́роде. Два радíста
и две радíстки в
шта́бе. Пять радíстов
и пять радíсток на
радиоста́нции.

А. Ка́кие но́вые самолёты
вы получи́ли?

Б. Мы получи́ли три
бомбарди́ровщика и
шесть истреби́телей.

А. Where is (female) operator
Ilyin?

Б. She's at headquarters.

А. Are all radio operators
at the radio station?

Б. No. One man and one
woman are in town.
Two men and two
women are at head-
quarters. Five men
and five women are
at the radio station.

А. What new planes did
you get?

Б. We got three
bombers and
six fighters.

A. Тепе́рь у вас мно́го
самолётов?

Б. Да, тепе́рь у нас
мно́го самолётов.

A. А бензи́н у вас
есть?

Б. У нас ма́ло бензи́на.

A. Хорошо́, я дам
вам немно́го
бензи́на.

A. Do you have many
planes now?

B. Yes, we do.
/Yes, now at us
many of-planes./

A. How about gasoline,
do you have any?

B. We're short of gasoline.
/At us little
of benzine./

A. All right, I'll give you
some gas.

/Well, I will-have-given
to-you not-much
of-benzine./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.15. Some irregular nouns.

Masculine and neuter nouns ending in the nominative plural in "-ЬЯ" have genitive plurals in "-ЬЕВ".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
стул	сту́лья	сту́льев
звено́	звёнья	звёньев
перо́	пе́рья	пе́рьев

Note the following irregular genitive plurals:

солда́т	солда́ты	солда́т (zero
челове́к		челове́к ending)
раз		раз "

These genitive plurals are used only in certain situations. All are used after the numerals 5 through 20, and after "ско́лько" (how many?) and "не́сколько" (a few). "Солда́т" and "раз" are also used after certain words denoting quantity, such as "мно́го" (See Par.14, Les.15A), but "челове́к" is replaced in this use by "люде́й".

два три четыре	{	солда́та челове́ка ра́за	/не́/ско́лько	{	солда́т челове́к раз	мно́го	{	солда́т люде́й раз
			пять					
			шесть					
			...					
			двадцать					

Remember that except for the situation just described, the plural of "челове́к" is replaced by forms of the word "люди" (people).

Это пи́лоти́ки ле́тчиков-
офице́ров.

There are the overseas caps
belonging to the officer-
flyers.

Я ви́дел в во́здухе
эскадри́лью истреби́телей.

I saw a squadron of
fighters in the air.

В ко́мнате не́ было
сто́лов и сту́льев.

There were no tables and
chairs in the room.

У нас не́ было ни автомаши́н,
ни тяга́чей, ни люде́й.

We had neither motor vehicles,
nor tractors, nor people.

Par.16. The nominative forms of the cardinal numerals from
two to twenty are:

		оди́н <u>на</u> дцать	eleven
два (fem. две)	two	двена́дцать	twelve
три	three	трина́дцать	thirteen
четы́ре	four	четы́рнадцать	fourteen
пять	five	пяти́надцать	fifteen
шесть	six	шести́надцать	sixteen
семь	seven	семи́надцать	seventeen
во́семь	eight	восемна́дцать	eighteen
де́вять	nine	девятна́дцать	nineteen
де́сять	ten	два́дцать	twenty

NOTE: Endings "-на́дцать" in above numerals are derived
from digits + "на де́сять".

"Оди́н + на де́сять" = оди́ннадцать.

The numerals from "пять" to "два́дцать" have "ь"
only at the end.

Par.17. Nouns after numerals.

Nouns after "оди́н, одна́, одно́" are in the nominative
case, after "два, две", "три", "четы́ре" - in the genitive
singular and after "пять", "шесть" etc. - in genitive plural.

В анга́ре оди́н самолёт. There is one plane in
the hangar.

В анга́ре два самолёта. There are two planes in
the hangar.

В анга́ре пять самолётов. There are five planes in
the hangar.

Par.18. The verb "дава́ть" Imperf. (to give, to be giving) and the verbs derived from this basic form, such as:

передава́ть (Imp.) - to transmit, to hand over

выдава́ть (Imp.) - to issue

are conjugated in the following manner:

Present tense:

я даю́	мы даём
ты даёшь	вы даёте
он, она́, оно́ даёт	они даю́т

NOTE omission of syllable "-ва-" in the present tense.

Past tense: дава́л, дава́ла, дава́ло, дава́ли

Future tense: я бу́ду дава́ть ...

Imperative:

дава́й!	дава́йте!
(familiar)	(polite)

The irregular verb "да́ть" (Perf.) (to give) and verbs derived from this basic form, such as:

переда́ть (Perf.) - to transmit, to hand over

выда́ть (Perf.) - to issue

are conjugated thus:

Future tense:

я дам	мы дади́м
ты дашь	вы дади́те
он, она́, оно́ даст	они даду́т

Past tense: да́л, да́ла, да́ло, да́ли

Imperative:

да́й!	да́йте!
(familiar)	(polite)

Ради́ст да́ет, сигна́лы
ка́ждую мину́ту.

The radio-operator gives
signals every minute.

Сержа́нт переда́ст
э́то пи́сьмо в штаб.

The sergeant will deliver
this letter to H.Q.

P A R T II.

Text "B".

Captain Zhukov:

Z. How many planes

are at your airfield?

Captain Gavrilov:

G. We have eighteen.

Z. Are they all fighters?

G. No, there are five

bombers and thirteen

fighters.

Z. How many mechanics work

in the hangar?

G. /20 men./

G. Twenty.

Z. Could you let me have

five men?

G. No, at me few
(of)-people./

G. No, I'm short of help.

Текст "Б".

Капитан Жуков: Сколько

самолётов на вашем

аэродроме?

Капитан Гаврилов:

Восемнадцать самолётов.

Ж. Все истребители?

Г. Нет, пять бомбардировщи-

ков и тринадцать истреби-

телей.

Ж. Сколько механиков работает

в ангаре?

Г. Двадцать человек.

Ж. Вы можете дать мне пять

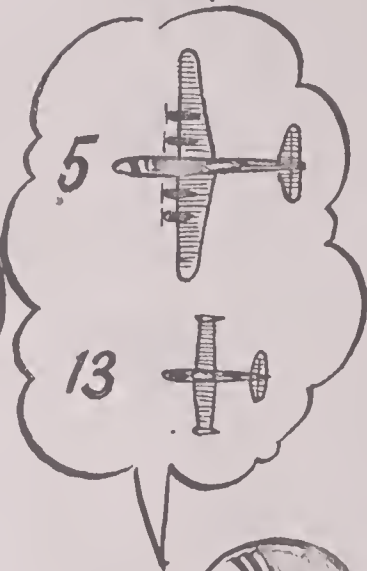
механиков?

Г. Нет, у меня мало

людей.



18



20



НЕТ

Z. But, you said that

you had twenty

men.

G. Yes, but they have

a lot of work to do.

Z. How many flights are

taking off today?

G. Four. The First Flight

is already taxiing

out to the starting

line.

Z. Are you in contact

with artillery?

G. Yes, the radio operator

is calling them right

now.

Ж. Вы сказа́ли, что
у вас есть двадца́ть
челове́к.

Г. Да, но у них
много рабо́ты.

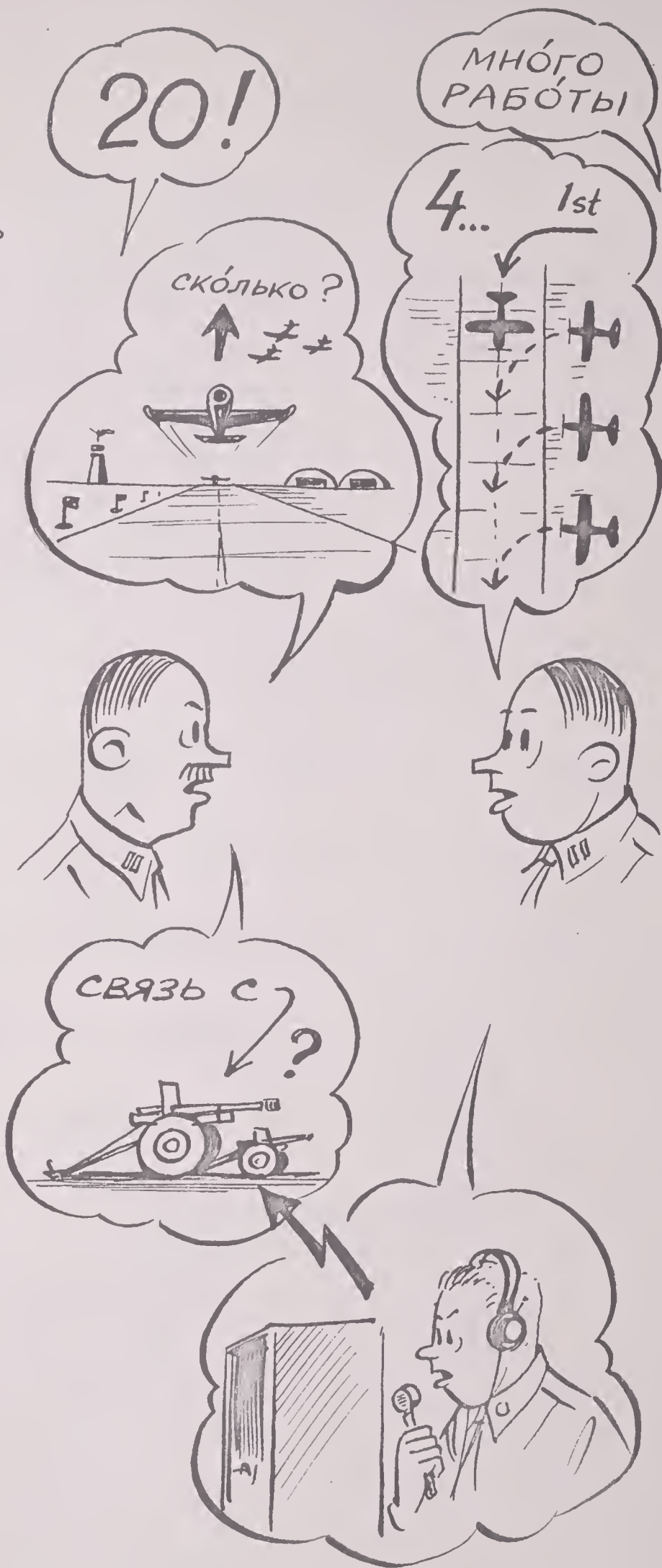
Ж. Ско́лько звёньев
вылета́ет сего́дня?

Г. Четы́ре звена́.

Пе́рвое звено́
уже́ выру́ливает
на старт.

Ж. У вас есть связь
с артилле́рией?

Г. Есть. Ради́ст
сейча́с вызы́вает
артилле́рию.



Z. Where is our

artillery located?

G. First battery

is located in square

11 - 16, and second

battery in square 12 - 19.

Z. I heard that there

was a battle on in

square 12 - 19?

G. No, the battle was

in square 14 - 15.

Z. Did we have many

casualties?

G. We lost 17 men.

Ж. Где стоит наша
артиллерия?

Г. Первая батарея

стоит в квадрате

II - I6, а вторая

в квадрате I2 - I9.

Ж. Я слышал, что в

квадрате I2 - I9

был бой?

Г. Нет, бой был

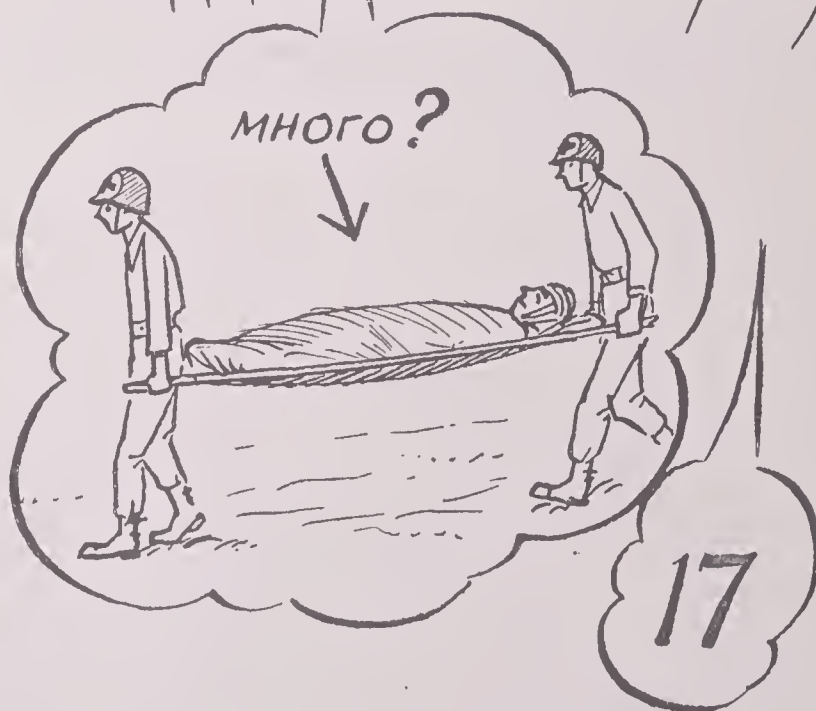
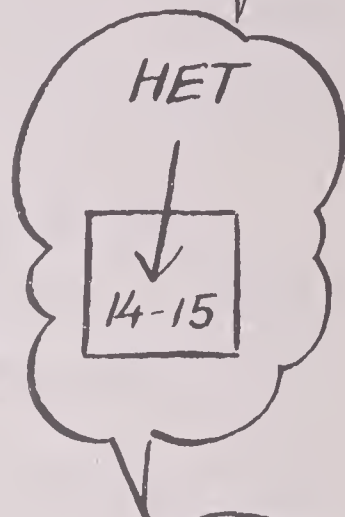
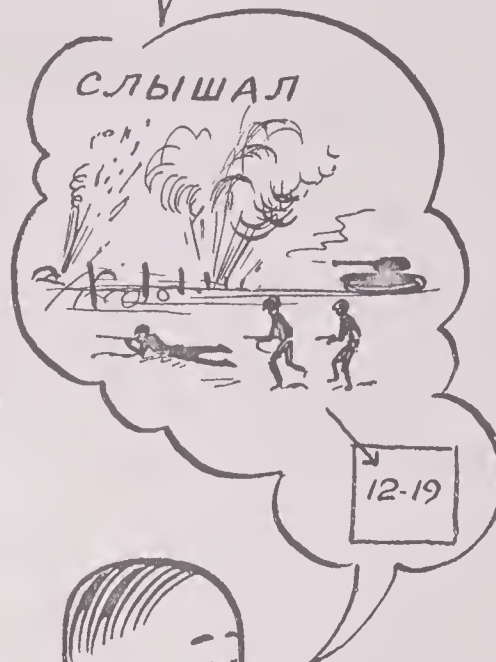
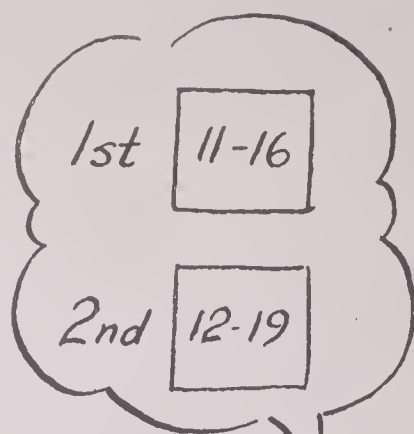
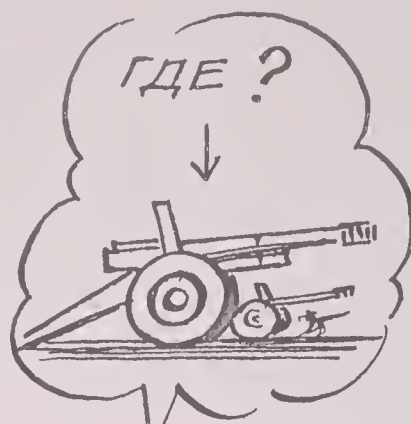
в квадрате I4 - I5.

Ж. У нас было много

потерь?

Г. Семнадцать

человек.



P A R T I I I .

R E A D E R .

СИТУАЦИЯ: Донесение командира батальона в штаб полка по телефону.

Говорит майор Носов. Идёт бой в квадрате 12-29. Потери противника большие. Одна наша батарея молчит. Связи с этой батареей нет. В 17.00 батарея вызвала меня в последний раз. Говорил командир батареи и сказал, что он будет на новой позиции в 18.15. Сейчас уже 19.25. Я его вызывал несколько раз, но от него ответа не было. В моём батальоне у стрелков мало патронов. В конце этой недели склад выдал нам немного патронов. Но ни винтовок, ни автоматов мы не получили.

P A R T I V .

HOMework.

A. When will you give me some men?

B. I can't give you any people either today or tomorrow.

A. What am I to tell the C.O.?

B. That at the end of the week you will get several men.

A. How many men?

B. I think that you will get 15 men.

A. Fine, these people will work on repairing the bridge
over the river.

С Л О В А Р Ь .

батаре́я (F)	battery
батаре́и	
батаре́и	
батаре́й	
восемна́дцать (Num.)	eighteen
дава́ть (Imp.)	to give; to let
даю́	
даёшь	
дают	
дать (Perf.)	
дам	
дашь	
даст	
два́дцать (Num.)	twenty
девя́тнадцать (Num.)	nineteen
квадра́т (M)	square
квадрата	
квадра́ты	
квадра́тов	
лю́ди (Pl.)	people
люде́й	(See also " <u>челове́к</u> ")
оди́ннадцать (Num.)	eleven
потёря (F)	loss, casualty
потёри	
потёри	
потёрь	
пяти́надцать (Num.)	fifteen
се́мнадцать (Num.)	seventeen
ста́рт (M)	start, starting line
ста́рта	
ста́рты	
ста́ртов	
трина́дцать (Num.)	thirteen
челове́к (M)	a man, a human being
челове́ка	
лю́ди	
люде́й	
четы́рнадцать (Num.)	fourteen
шести́надцать (Num.)	sixteen

PART I.1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Скажите, пожалуйста,
где капитан?

A. Tell me please, where is
the captain?

/Say please, where _ cap-
tain?/

Б. Капитан пошёл в
штаб.

B. The captain went to H.Q.

/Captain has-started-go
into staff./

А. Вы тоже пойдёте
в штаб?

A. Are you also going to H.Q.?

/You also will-have-
started-go into H.Q.?/

Б. Нет, сегодня я
не пойду в штаб.

B. No, I'm not going to
H.Q. today. How
about you?

/No, today I not
will-have-started-go
into staff. And you?/

А. Я уже ходил в штаб
утром.

A. I've already been to
H.Q. this morning.
/I already went (-and-
came) into staff in-morn-
ing./

Б. Вы ходите в штаб
каждое утро?

B. Do you go to H.Q.
every morning?
/You go (-and-come)
into staff each
morning?/

A. Да. Иногда я хожу,
иногда езжу на авто-
машине.

B. Завтра мне надо
ехать в город, а
у меня теперь нет
автомашинны.

A. Сержант Петров часто
возит офицеров в
город.

B. Он меня повезёт?

A. Не знаю. Спросите
его.

B. Где сейчас
сержант Петров?

A. Пойдите на склад.
Он там.

A. Yes. Sometimes I go on
foot, sometimes I drive.

/Yes. Sometimes I go, some-
times ride on automobile./

B. Tomorrow I have to go
to town, but I don't
have a car any more.

/Tomorrow, to-me neces-
sary to-ride into town,
but at (of)-me now
isn't (of)-automobile./

A. Sergeant Petrov often
drives officers to
town.

/Sergeant Petrov often
hauls officers into
town./

B. Will he take me?
/He me will-have-
started-haul?/

A. I don't know. Ask
him.

B. Where is he now?

/Where now — Sergeant
Petrov?/

A. Go over to the ware-
house. He's there.

/Start-go onto stores.
He — there./

Б. Я д^умаю, что я

знаю сержанта

Петрова. Он н^о-

сит письма в штаб?

А. Да, обычно он н^осит.

Но сегодня письма

п^онёс ефрейтор.

Б. Я видел ефрейтора,

когда он бежал по

улице.

А. Лейтенант Иванов

сейчас на аэро-

дроме?

Б. Нет, он полетел

в Минск.

Б. I think I know
Sergeant Petrov.
Does he carry letters
to H.Q.?

/I think that I know
Sergeant Petrov.
He carries letters
into staff?/

А. Yes, usually he does,
but today a Pfc took
them over.

/Yes, usually he carries.
But today letters has-
started-carry Pfc./

Б. I saw the Pfc while
he was running down
the street.

/I saw Pfc when he
was-running over
street./

А. Is Lieutenant Ivanov

at the airfield

right now?

Б. No, he flew to
Minsk.

/No, he has-started-
fly into Minsk./

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par.19. The commonest types of command forms (imperatives) in Russian are illustrated by the following verbs:

(1) отвечáйте, запíсывáйте, начина́йте, слу́шайте, etc.,

familiar:

отвечáй, запíсывáй, начина́й, слу́шай, etc.

(2) говори́те, сиди́те, молчи́те, пиши́те, etc.,

familiar:

говори́, сиди́, молчи́, пиши́, etc.

(1) The ending "-йте" (familiar "-й") is added when the verb stem of 3rd person plural, present tense, ends in a vowel;

чита́(ют) polite and plural - чита́йте!

familiar and sing. - чита́й!

(2) The ending "-ите" (familiar "-и")* is added when the verb stem of 3rd person plural, present tense ends in a consonant:

пиш(ут) polite and plural - пиши́те!

familiar and sing. - пиши́!

The negative forms (where English generally uses "do not") have не before the imperative, which, as a rule, is in imperfective aspect.

(1) Не спра́шивáйте, не дава́йте в́ызова,
не разгово́ривáйте, не открывáйте окнá,
не сто́йте здесь.

(2) Не говори́те э́того, не сиди́те здесь,
не пиши́те, не смотре́йте

The ending "-ьте" (familiar "-ь") is added when the ending of the first person is not stressed.

я проверю - провер́ьте! провер́ь!

Par.20. Imperfective and Perfective verbs of motion.

You have learned several imperfective verbs of motion and the relationship of actual and iterative *) forms. Note the corresponding perfectives.

<u>Imperfective</u>			<u>Perfective</u>
<u>Iterative</u>		<u>Actual</u>	
ходи́ть	to go on foot	идти́ /итти́/	пойти́
э́здить	to go on a vehicle	е́хать	пое́хать
лета́ть	to fly	лете́ть	полете́ть
бе́гать	to run	бежа́ть	побежа́ть
носи́ть	to carry	нести́	поне́сти
вози́ть	to carry on a vehicle	везти́	повезти́
води́ть **)	to lead	вести́	повести́

*) "Actual and iterative" verbs of motion are often called "definite and indefinite" verbs of motion.

**) Seldom used.

Actual imperfective verbs of motion describe motion actually in progress and in one direction.

Сейчас я иду́ домой. I am going home now.

Когда вы меня́ видели
вчера, я шёл́ домой. When you saw me yesterday
I was going home.

Iterative imperfective verbs of motion indicate:
1) repeated or habitual motion, 2) motion in various directions or at different times, 3) going somewhere (visiting a place) and coming back.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1) Она́ часто ходит́ на
ста́нцию. | She often goes to
the station. |
| 2) Она́ ходит́ по ко́мнате. | She walks about the room. |
| 3) Вчера́ я ходи́л на
по́чту. | Yesterday I went to the
post office (and returned). |

Perfective verbs of motion with prefix "по" (пойти́, по-
ехать, etc.) mean "to start going /to a place/".

Он пошёл́ домой. He went (started to go)
home.

With other prefixes they have different meanings.


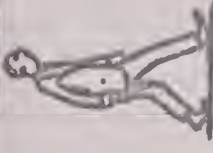

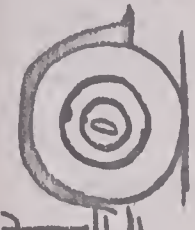

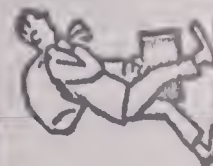
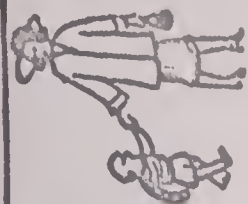
NOTE 1. The irregular conjugation of some verbs of motion.

See table on the next page.

NOTE 2. The idiomatic expressions:

идёт́ дождь - it is raining

шёл́ дождь - it was raining

<div> <div>VERBS</div> <div>of</div> <div>MOTION</div> </div>	<div>  <div>TO FLY</div> </div>	<div>  <div>TO GO (on foot)</div> </div>	<div>  <div>TO RUN</div> </div>	<div>  <div>TO GO (by conveyance)</div> </div>	<div>  <div>TO CARRY (MANUALLY)</div> </div>	<div>  <div>TO CARRY (MANUALLY)</div> </div>	<div>  <div>TO LEAD TO CONDUCT</div> </div>
<div> <div> <div>→</div> <div>←</div> <div>→</div> <div>←</div> </div> <div>REPEATED OR HABITUAL MOTION</div> </div> <div> <div>↻</div> <div>2.</div> <div>MOTION IN VARIOUS DIRECTIONS.</div> </div> <div> <div>→</div> <div>3.</div> <div>GOING SOMEWHERE AND COMING BACK.</div> </div>	<div> <div> <div>ЛЕТАТЬ</div> <div>①</div> </div> <div> <div>PRES.: ЛЕТАЮ</div> <div>ЛЕТАЕШЬ</div> <div>ЛЕТАЮТ</div> </div> <div> <div>PAST:</div> <div>ЛЕТАЛ,</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>IMPER.:</div> <div>ЛЕТАЙ!</div> <div>ЛЕТАЙТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ХОДИТЬ</div> <div>②</div> </div> <div> <div>ХОЖУ</div> <div>ХОДИШЬ</div> <div>ХОДЯТ</div> </div> <div> <div>ХОДИЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>ХОДИ!</div> <div>ХОДИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>БЕГАТЬ</div> <div>①</div> </div> <div> <div>БЕГАЮ</div> <div>БЕГАЕШЬ</div> <div>БЕГАЮТ</div> </div> <div> <div>БЕГАЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>БЕГАЙ!</div> <div>БЕГАЙТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ЕЗДИТЬ</div> <div>②</div> </div> <div> <div>ЕЗЖУ</div> <div>ЕЗДИШЬ</div> <div>ЕЗДЯТ</div> </div> <div> <div>ЕЗДИЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>ЕЗДИ!</div> <div>ЕЗДИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ВОЗИТЬ</div> <div>②</div> </div> <div> <div>ВОЖУ</div> <div>ВОЗИШЬ</div> <div>ВОЗЯТ</div> </div> <div> <div>ВОЗИЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>ВОЗИ!</div> <div>ВОЗИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>НОСИТЬ</div> <div>②</div> </div> <div> <div>НОШУ</div> <div>НОСИШЬ</div> <div>НОСЯТ</div> </div> <div> <div>НОСИЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>НОСИ!</div> <div>НОСИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ВОДИТЬ</div> <div>②</div> </div> <div> <div>ВОЖУ</div> <div>ВОДИШЬ</div> <div>ВОДЯТ</div> </div> <div> <div>ВОДИЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>ВОДИ!</div> <div>ВОДИТЕ!</div> </div> </div>
	<div> <div> <div>ЛЕТЕТЬ</div> <div>②</div> </div> <div> <div>PRES.: ЛЕЧУ</div> <div>ЛЕТИШЬ</div> <div>ЛЕТЯТ</div> </div> <div> <div>PAST:</div> <div>ЛЕТЕЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>IMPER.:</div> <div>ЛЕТИ!</div> <div>ЛЕТИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ИДТИ</div> <div>①</div> </div> <div> <div>ИДУ</div> <div>ИДЕШЬ</div> <div>ИДУТ</div> </div> <div> <div>ШЁЛ, ШЛА,</div> <div>ШЛО, ШЛИ</div> </div> <div> <div>ИДИ!</div> <div>ИДИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>БЕЖАТЬ</div> <div>(IRREGULAR)</div> </div> <div> <div>БЕГУ</div> <div>БЕЖИШЬ</div> <div>БЕГУТ</div> </div> <div> <div>БЕЖАЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>БЕГИ!</div> <div>БЕГИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ЕХАТЬ</div> <div>①</div> </div> <div> <div>ЕДУ</div> <div>ЕДЕШЬ</div> <div>ЕДУТ</div> </div> <div> <div>ЕХАЛ</div> <div>ЛА, ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>ПОЕЗЖАЙ!</div> <div>ПОЕЗЖАЙТЕ!</div> <div>(IRREGULAR)</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ВЕЗТИ</div> <div>①</div> </div> <div> <div>ВЕЗУ</div> <div>ВЕЗЁШЬ</div> <div>ВЕЗУТ</div> </div> <div> <div>ВЕЗ, ВЕЗЛА</div> <div>ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>ВЕЗИ!</div> <div>ВЕЗИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>НЕСТИ</div> <div>①</div> </div> <div> <div>НЕСУ</div> <div>НЕСЁШЬ</div> <div>НЕСУТ</div> </div> <div> <div>НЁС, НЕСЛА</div> <div>ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>НЕСИ!</div> <div>НЕСИТЕ!</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ВЕСТИ</div> <div>①</div> </div> <div> <div>ВЕДУ</div> <div>ВЕДЁШЬ</div> <div>ВЕДУТ</div> </div> <div> <div>ВЕЛ, ВЕЛА</div> <div>ЛО, ЛИ</div> </div> <div> <div>ВЕДИ!</div> <div>ВЕДИТЕ!</div> </div> </div>
	<div> <div> <div>→</div> <div>MOTION ACTUALLY IN PROGRESS AND IN ONE DIRECTION</div> </div> </div>						
ENCIRCLED NUMBERS INDICATE FIRST OR SECOND CONJUGATION OF THE VERBS							

P A R T II.

Text "B".

Private Klimov: Listen, where's the
First Sergeant?

Private Vasin: He went to
headquarters.

K. Did the C.O. go
with him?

V. Usually the C.O.
walks with him, but
today he drove
down.

K. Who drove him there?

V. The Captain. He always
drives everyone around.

K. Does the Captain go to
H.Q. very often?

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

Рядовой Климов: Слушай,

где старшина?

Рядовой Васин: Он

пошёл в штаб.

К. Командир пошёл вместе

с ним?

В. Обычно командир

ходит с ним, но

сегодня он поехал

в штаб.

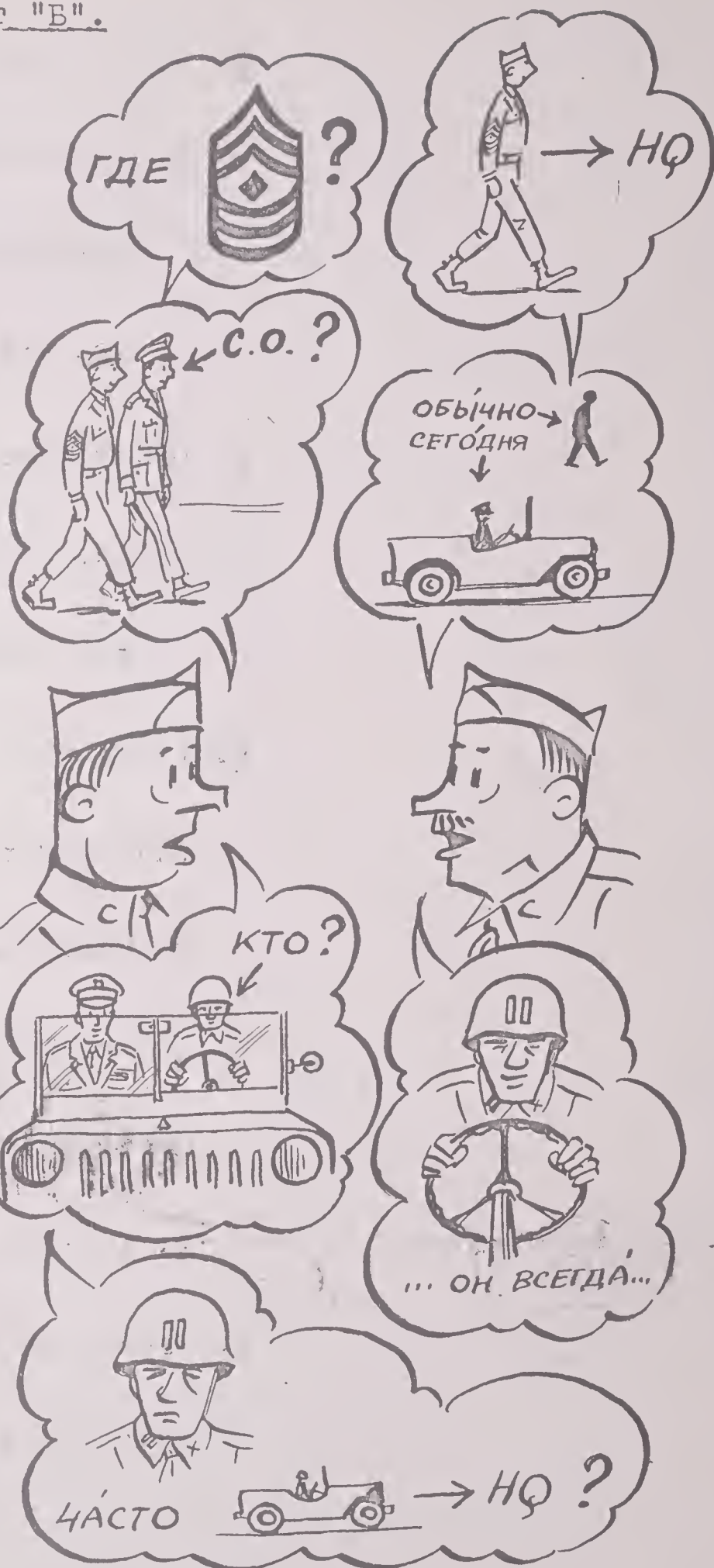
К. Кто его повёз туда?

В. Капитан; он всегда

всех возит.

К. Капитан часто ездит

в штаб?



V. Several times a day.

K. How do you know?

V. I carry messages to

headquarters every day and

see him on the way.

K. Did you go to headquarters today?

V. No, today Private Lunin took

the messages down.

K. I saw him. He was running down

the road to headquarters.

V. Lunin always runs.

K. And will you be going to

headquarters today?

V./Can be will-go./

V. I might.

K. Please go and ask when

we'll be flying to Omsk.

В. Ка́ждый день не́сколько раз.

К. Отку́да ты зна́ешь?

В. Я ка́ждый день ношу́ в штаб
донесе́ния и ви́жу его́ по
доро́ге.

К. Ты се́годня ходи́л в штаб?

В. Нет, се́годня донесе́ния
понёс рядово́й Лу́нин.

К. Я его́ ви́дел. Он бежа́л по
доро́ге в штаб.

В. Лу́нин всегда́ бе́гает.

К. А ты пойдёшь се́годня
в штаб?

В. Мо́жет быть пойдú.

К. Пойди́, пожа́луйста, и
спроси́, ко́гда мы по-
лети́м в Омск.

КА́ЖДЫЙ ДЕНЬ

ОТКУ́ДА
ЗНА́ЕШЬ
?

→ HQ

CAPT.

ХОДИ́Л ?

НЕТ...
ЛУНИН...

ВСЕГДА...

ПОЙДЁШЬ ?

МОЖЕТ
БЫТЬ...

КОГДА

→ ОМСК.?

P A R T I I I .

R E A D I N G .

A. Когда вы полетите в Омск?

Б. Завтра. Но я не полечу, а поеду.

A. Почему вы не хотите лететь?

Б. Мне надо повезти туда одного человека, а на самолёте для него нет места.

A. Кто будет вести машину?

Б. Машину поведёт Голубев.

A. А где он сейчас?

Б. Сейчас он пошёл проверить машину.

A. Вот он, уже подъезжает.

Б. Да, мне надо идти, я уже опаздываю. Пожалуйста передайте командиру, что я уже поехал.

A. А где человек, который едет с вами?

Б. Вон он, бежит.

P A R T I V .

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

1. Where is First Sergeant Petrov?
2. He went to headquarters.
3. Does he go to headquarters every day?
4. No, he seldom goes there.
5. Why did he go there today?
6. He took a radiogram over there.
7. Take a look through the window. Who's coming here?
8. It's radio operator Ivanov. He's coming from the radio station.
9. Ask him where the C.O. is.
10. The C.O. drove off to Omsk.
11. Did he drive or did he fly there?
12. I don't know, maybe he flew there.

С Л О В А Р Ь.V O C A B U L A R Y.

бе́гать

з е е

бежа́ть

бежа́ть (Act.) бе́гать (Iter.)

to run, to run around

бе́гу

бе́гаю

бежи́шь

бе́гаешь

бе́гут

бе́гают

побежа́ть (Perf.)

to run, to start running

побе́гу

побежи́шь

побе́гут

везти́ (Act.) вози́ть (Iter.)

to haul, to carry,
to drive, to cart

везу́

вожу́

везёшь

води́шь

везу́т

во́зят

повезти́ (Perf.)

повезу́

повезёшь

повезу́т

вести́ (Act.) води́ть (Iter.)

to lead, to conduct

веду́

вожу́

ведёшь

води́шь

веду́т

во́дят

повести́ (Perf.)

to lead off

поведу́

поведёшь

поведу́т

вме́сте (Adv.)

together

вози́ть

з е е

еха́ть (Act.) е́здить (Iter.)

see lesson 9

по́ехать (Perf.)

to drive, to ride,

по́еду

to drive off, to leave

по́едешь

по́едут

идти́ (Act.) ходить́ (Iter.)

see lesson 6

пойти́ (Perf.)

to go, to walk, to start out;
to walk off, to leave

пойду́

пойдёшь

пойдут

лететь (Act.) летать (Iter.)

see lessons 9 and 2 respectively

полететь (Perf.)

to fly, to fly off

полечу́

полетишь

полетят

может быть

may be

нести́ (Act.)

носить́ (Iter.)

to carry, to take,
to take away

несу́

ношу́

несёшь

носишь

несут

носят

понести́ (Perf.)

to take away

понесу́

понесёшь

понесут

носить s e e

нести́

побежать s e e

бежать

повезти́ s e e

везти́

повести́ s e e

вести́

поехать s e e

ехать

пожалуйста

please

пойти́ s e e

ходить

полететь s e e

лететь

понести́ s e e

нести́

рядовой (M) (Adj.noun)

private

рядового

рядовые

рядовых

ходить s e e

идти́

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

- | | |
|---|---|
| <p><u>А.</u> Ско́лько самолётов
на э́том аэродро́ме?</p> <p><u>Б.</u> Шестьдеся́т де́вять
самолётов.</p> <p><u>А.</u> Ка́кие э́то самолёты?</p> <p><u>Б.</u> Два́дцать о́дин
бомбарди́ровщик,
два́дцать три истреби́-
теля и два́дцать пять
развёдчиков.</p> <p><u>А.</u> Ско́лько самолётов во
второ́й эскадри́лье?</p> <p><u>Б.</u> Во второ́й эскадри́лье
двена́дцать самолётов.</p> | <p><u>А.</u> How many planes are
there on this airfield?</p> <p><u>Б.</u> Sixty nine.</p> <p><u>А.</u> What kind of planes
are they?</p> <p><u>Б.</u> There are 21 bombers,
23 fighters, and
25 reconnaissance
planes.</p> <p><u>А.</u> How many planes are
there in the 2nd Squadron?</p> <p><u>Б.</u> Twelve.</p> |
|---|---|

А. Кто ко́мандует второ́й
эскадри́лей?

Б. Капита́н Миха́йлов.

А. А тре́тьей эскадри́лей?

Б. Тре́тьей эскадри́лей
ко́мандует капита́н Но́лин.

А. В тре́тьей эскадри́ле все
самолёты в по́рядке?

Б. Нет, не все. Два
самолёта в ремо́нте.

А. Все самолёты пе́рвой
эскадри́ли здесь?

Б. Нет, пе́рвого звена́
ещё нет. Оно́ бу́дет
здесь за́втра.

А. Who commands 2nd
Squadron?

Б. Captain Mikhailov.

А. How about 3rd Squadron?

Б. Captain Nolin commands
3rd Squadron.

А. Are all planes in 3rd
Squadron in good shape?

Б. No, not all. Two
planes are in repair.

А. Are all 1st Squadron
planes here?

Б. No, 1st Flight isn't
here yet. It'll be
here tomorrow.

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par. 21.

CARDINAL NUMERALS.

1	оди́н, одна́, о́дно	30	три́дцать
2	два́, две́	40	со́рок
3	три́	50	пятьдеся́т
4	четы́ре	60	шестьдеся́т
5	пять	70	се́мьдеся́т
6	шесть	80	во́семьдеся́т
7	се́мь	90	девяно́сто
8	во́семь		
9	де́вять	100	сто
10	де́сять	101	сто оди́н
11	оди́ннадцатъ		
12	двена́дцатъ	1,000	ты́сяча
13	трина́дцатъ		
14	четы́рнадцатъ	1,000,000	миллион
15	пятна́дцатъ		
16	шестна́дцатъ		
17	семна́дцатъ	0	нуль /ноль/
18	восемна́дцатъ		
19	девятна́дцатъ		
20	два́дцатъ		
21	два́дцатъ оди́н		
22	два́дцатъ два		

Ты́сяча(f), миллио́н(m), and миллиа́рд (m) are used and declined as nouns and have both singular and plural forms.

Нуль (or ноль) is a masculine noun.

With compound numerals like "два́дцатъ оди́н", "три́дцатъ ше́сть", "сто два́дцатъ оди́н" the last numeral determines the case of a following noun.

На аэродро́ме два́дцатъ
оди́н самолёт.

There are 21 planes
on the airfield.

На аэродро́ме два́дцатъ
два самолёта.

There are 22 planes
on the airfield.

На аэродро́ме три́дцатъ
ше́сть самолётов.

There are 36 planes
on the airfield.

На аэродро́ме сто два́д-
цатъ оди́н самолёт.

There are 121 planes
on the airfield.

пéрвый, пéрвая, пéрвое, пéрвые	first
вторóй, вторáя, второé, второé	second
трéтий, трéтья, трéтье, трéтьи	third
четвё́ртый, '-ая, 'ое, 'ые	fourth
пя́тый, '-ая, 'ое, 'ые	fifth
шесто́й, -а́я, о́е, ы́е	sixth
седьмо́й, -а́я, о́е, ы́е	seventh
восьмо́й, -а́я, о́е, ы́е	eighth
девя́тый, '-ая, 'ое, 'ые	ninth
деся́тый '-ая, 'ое, 'ые	tenth
оди́ннадцатый, '-ая, 'ое, 'ые	eleventh
двена́дцатый, '-ая, 'ое, 'ые	twelfth
двадца́тый, '-ая, 'ое, 'ые	twentieth
тридца́тый, '-ая, 'ое, 'ые	thirtieth
сороково́й, -а́я, о́е, ы́е	fortieth
пятидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые	fiftieth
шестидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые	sixtieth
семидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые	seventieth
восьмидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые	eightieth
девятино́стый, '-ая, 'ое, 'ые	ninetieth
со́тый, '-ая, 'ое, 'ые	hundredth
ты́сячный, '-ая, 'ое, 'ые	thousandth
миллио́нный, '-ая, 'ое, 'ые	millionth

два́дцать пёрвый, '-ая, '-ое, '-ые
 три́дцать шесто́й, -а́я, -о́е, -ы́е
 сто со́рок трéтий, '-ья, '-ье, '-ьи

Ordinal numerals change just as ordinary adjectives do except for "трéтий". It is declined as follows:

	Masc. <u>Sing.</u>	Femín. <u>Sing.</u>	Neuter <u>Sing.</u>	All genders <u>Plural.</u>
Nom.	трéтий	трéтья	трéтье	трéтьи
Gen.	трéтьего	трéтьей	трéтьего	трéтьих
Dat.	трéтьему	трéтьей	трéтьему	трéтьим
Acc.	трéтьего третий	трéтью	трéтье	трéтьих трéтьи
Instr.	трéтьим	трéтьей	трéтьим	трéтьими
Prep.	о трéтьем	о трéтьей	о трéтьем	о трéтьих

Вчера́ у нас был второ́й
урóк, а сего́дня трéтий.

Yesterday we had the 2nd
lesson, and today we have
the 3rd.

В трéтьем звене́ пять
штурманóв.

There are five navigators
in the third flight.

Вчера́ я ви́дел командíра
трéтьего полка́.

Yesterday I saw the Third
Regiment Commander.

With compound ordinal numerals only the last member is actually ordinal numeral and only this member is declined.

Nom.	сто три́дцать пя́тый
Gen.	сто три́дцать пя́того
Dat.	сто три́дцать пя́тому
Acc.	either like nominative or like genitive
Instr.	сто три́дцать пя́тым
Prep.	о сто три́дцать пя́том

P A R T II.

Text "B".

A. Tell me, what do you
see now?

B. I see the forward line
of trenches.

A. How many dug-outs does the
enemy have there?

B. Five.

A. Where is the enemy conducting
fire from?

B. Yesterday they were firing
from the first and second
dug-outs, but just now
they opened fire from the
third and fourth.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

А. Скажи́те, что вы те́перь
ви́дите?

Б. Я ви́жу пе́рвую ли́нию
око́пов.

А. Ско́лько там блиндаже́й
у проти́вника?

Б. Пять блиндаже́й.

А. Отку́да проти́вник
ведёт оgoнь?

Б. Вче́ра он ве́л оgoнь
из пе́рвого и второ́го,
а сейча́с откры́л оgoнь
из тре́тьего и
четве́ртого.



A. What else do you see?

B. One soldier is running
around from one trench
to another.

A. Where's he right now?

B. He's going to the 5th
dug-out together with
another soldier.

A. What are they taking there?

B. They're taking small
arms ammunition.

A. How about the road,
what's on it?

B. Two trucks.

A. Where are they going?

B. The first truck is
going into the woods, and
the second towards the bridge.

А. Что ещё вы видите?

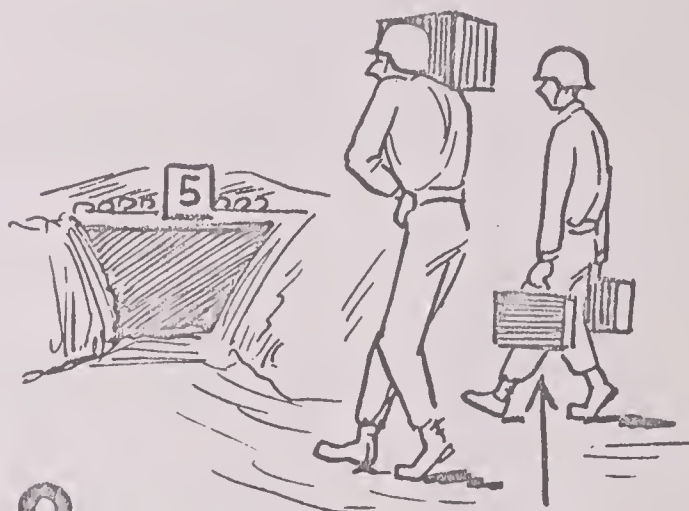
Б. Один солдат бегает
из одного окопа в
другой.



А. Где он сейчас?

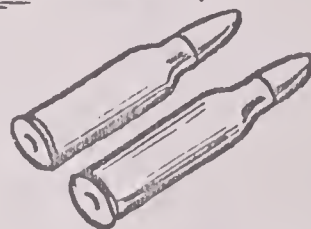
ГДЕ ОН ?

Б. Он идёт в пятый
блиндаж вместе
с другим солдатом.



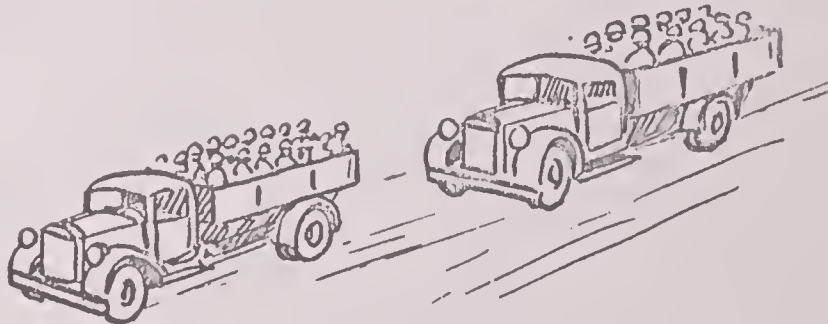
А. Что они туда несут?

Б. Они несут туда
патроны.



А. А что на дороге?

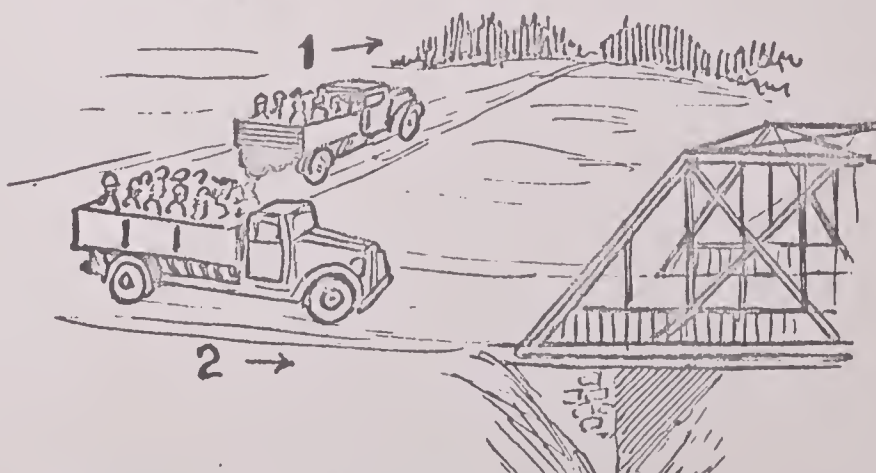
Б. Два грузовика.



А. Куда они едут?



Б. Первый грузовик
едет в лес, а
второй к мосту.



A. How many men are the trucks
carrying?

B. There are twenty men ..
in each truck.

A. Is the enemy in the air?

B. There are seven planes.

Right now one is about
to land, and the others are
flying off to the south.

A. What kind of plane is leading
them to the south?

B. There's a light bomber
leading them.

А. Ско́лько челове́к

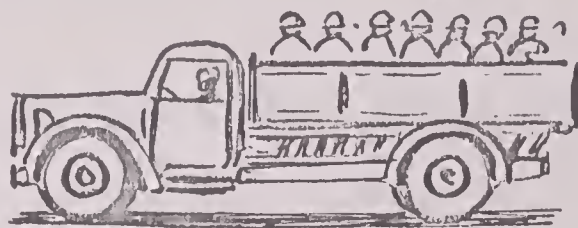
везу́т грузови́ки?

Б. На ка́ждом грузови́ке

два́дцать челове́к.

СКО́лько ?

20



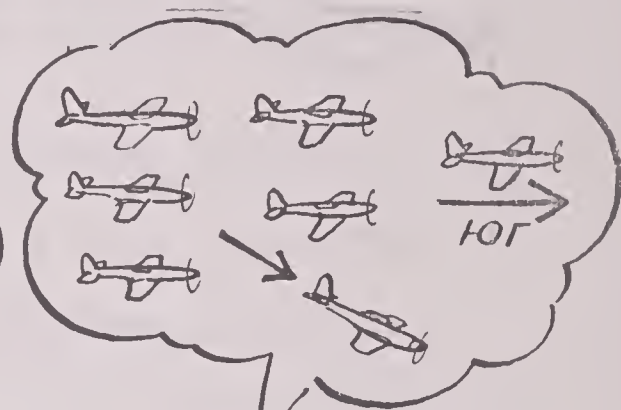
А. В во́здухе есть проти́вник?

Б. Семь самолётов. Сей-

ча́с оди́н поше́л на по-

са́дку, а други́е по-

летели́ на юг.

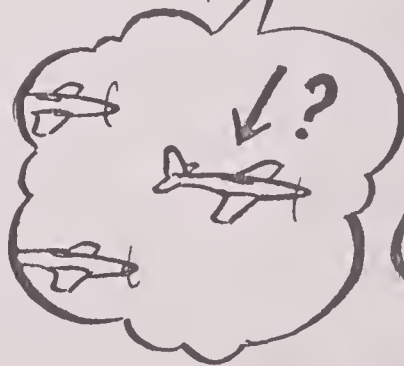


А. Како́й самолёт веде́т

их на юг?

Б. Их веде́т лёгкий

бомбарди́ровщик.



P A R T I I I .

R E A D E R .

А. Где стоит 2-ой стрелковый полк?

Б. Не знаю. Пойдите к капитану и спросите его.

А. Товарищ капитан, мне надо ехать в штаб 2-го стрелкового полка.

Б. Хорошо, повезите туда нашу почту.

А. Где стоит 2-ой стрелковый полк?

Б. Около танкодрома, за рекой.

А. Может быть мне полететь туда?

Б. Вон бежит лётчик; спросите его, кто летит туда сегодня.

А. Товарищ лейтенант, куда вы бежите?

Г. К автомашине; мне надо ехать на аэродром: я скоро вылетаю.

А. Какой ваш маршрут?

Г. В квадрат Б-13.

А. Где там ваша посадка?

Г. На аэродроме А-5.

А. Очень хорошо. Это близко от моего полка. Можно полететь с вами?

Г. Да, у меня есть ещё одно место.

А. Ладно, тогда я поеду с вами на аэродром.

Г. Пожалуйста, поедem вместе. Несите сюда вашу почту. Нас повезёт на аэродром сержант Семёнов.

P A R T I V.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where did the radio-operator go?

B. He went to the tower.

A. How about you, where are you going?

B. Right now I'm going to the 4th Regiment Headquarters.

A. What are you taking there?

B. I'm taking a report there.

A. Do you always take reports to the 4th regiment headquarters?

B. Sergeant Petrov used to carry them there, but now I'm carrying them.

A. Where are you going to go this evening?

B. I'm going to drive to town this evening.

A. Whom are you taking there?

B. I'm taking the captain.

A. Will you take me?

B. Ask the captain.

С Л О В А Р Ь .V O C A B U L A R Y .

восемьдеся́т (Num.)	eighty
девяно́сто (Num.)	ninety
миллио́н (Num.) миллио́на миллио́ны миллио́нов	million
пя́тый, '-ая, '-ое, '-ые (Ord.Num.)	5th
пятьдеся́т (Num.)	fifty
се́мьдесят (Num.)	seventy
со́рок (Num.)	forty
сто (Num.)	hundred
тре́тий, '-ья, '-ье, '-ьи (Ord.Num.)	3rd
тридцать (Num.)	thirty
ты́сяча (Num.) ты́сячи ты́сячи ты́сяч	thousand
четве́ртый, '-ая, '-ое, '-ые (Ord.Num.)	4th
шестьдеся́т (Num.)	sixty

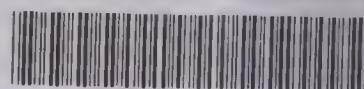
Deacidified using the Bookkeeper process
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Dec. 2006

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



00026194489